



Bombay Government Gazette.

Vol. 28.]

Published by Authority.

[No. 19.]

Three Rs. per Quarter.]

THURSDAY, 5TH NOVEMBER 1857.

[Eight annas per copy.]

NOTIFICATION.

Bombay Castle, 4th August 1831.

GENERAL DEPARTMENT.

The Right Hon'ble the Governor in Council having sanctioned the publication of a weekly paper, to be styled the "BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE," notice is hereby given, that after this day all advertisements and other public papers of the Government will be printed in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE only: and all orders or other public notices appearing in that paper, under the signature of the Secretaries, or other public officers of the Government, are hereby ordered and directed to be conformed to and obeyed accordingly.

Bombay Castle, 18th January 1832.

When official notifications from the Government are inserted in the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, no communication on the same subject will be made in writing to any department concerned; but all public officers are required to take notice of such official notifications in the same manner as if they had been directly communicated to them by letter from the Secretary's office, and as heads of offices alone will be furnished by Government with the BOMBAY GOVERNMENT GAZETTE, they will be expected to communicate to their subordinate officers all orders which may in any manner concern them.

The Bombay Government Gazettes furnished by Government to public offices are to be lodged with the records, and are not to be removed from the office.

Published by order of the Right Hon'ble the Governor in Council,
JOHN BAX, Secy. to Govt.

NOTICE.

The Government Printing and Lithographing Departments having been transferred to the BOMBAY EDUCATION SOCIETY, all Printing and Lithographing required by any Department should be sent to the Office at Bycullah.
Bombay, 5th April 1848.

J. G. LUMSDEN, Secy. to Govt.

Legislative Council of India.

17th October 1857.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council of India on the 17th October 1857, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon after the 21st of January next:—

A Bill for the Levy of Port-Dues in certain Ports within the Limits of the Gulf of Cambay.

Whereas it is necessary to fix the amount of the Port-dues to be hereafter levied and taken in the Ports named in the Schedule to this Act, being Ports within the limits of the Gulf of Cambay; It is enacted as follows:—

I. Port-dues, at rates not exceeding the rates contained in the Schedule to this Act, shall be chargeable in respect of every sea-going vessel of the burthen of ten tons and upwards which shall enter any of the said Ports.

Port-dues chargeable on sea-going vessels of ten tons and upwards entering any of the Ports.

II. When any vessel enters any of the said Ports, being driven in by stress of weather, or in consequence of having sustained any damage, or for any other reason, but does not discharge or take in any cargo or passenger therein (with the exception of such unshipment and re-shipment as may be necessary for the purpose of repair), the Port-due

Rate of Port-due on vessels compelled by stress of weather to enter any of the Ports.

shall enter any of the said Ports.

chargeable in respect of such vessel shall be at a rate equal to one-half the rate chargeable in respect of other vessels.

III. Provided that, when any vessel, having left any of the said Ports is compelled to re-enter it by stress of weather, or in consequence of having sustained any damage, no Port-due shall be chargeable in respect of such vessel.

IV. No vessel shall be required to pay at the same Port any Port-due chargeable under this Act oftener than once in the same calendar month.

V. This Act shall commence and have effect from and after the Commencement of Act.

pursuant to Section XLII. of Act XXII. of 1855, declare, by notification to be published in the Bombay Gazette, the rates at which Port-dues shall be levied in any of the said Ports, subject to the provisions of and within the limits prescribed by this Act; and from and after the said date no Port-due shall be levied at any of the said Ports except under the authority of Act XXII. of 1855 and of this Act.

Rates of Port-dues to be published.

No other Port-dues to be levied.

VI. This Act shall be read with, and taken as a part of, Act XXII. of 1855.

Construction.

SCHEDULE.

Port.		Maximum Rate.	
Surat.....	2	as. for every ton of burthen.	
Bulsar.....	2	" ditto	ditto.
Gogo.....	2	" ditto	ditto.
Bowlaree.....	2	" ditto	ditto.
Khoon.....	2	" ditto	ditto.
Koluck.....	1	" ditto	ditto.
Oomersaree.....	1	" ditto	ditto.
Bhugwa.....	1	" ditto	ditto.
Delij.....	1	" ditto	ditto.
Dehgaum.....	1	" ditto	ditto.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

Legislative Council of India.

3rd October 1857.

The following Bill was read a second time in the Legislative Council on the 19th September 1857, and was referred to a Select Committee, who are to report thereon after the 7th of January 1858:—

A Bill to extend the Provisions of Act XXI. of 1855 in the Presidency of Port St. George to Minors not subject to the Superintendence of the Court of Wards.

Whereas, by Section XX. Regulation V. 1804, and

Preamble. Section III. Regulation X.

1831 of the Madras Code, the Zillah Courts, subject to the confirmation of the Sudder Adawlut, are authorised and required to appoint guardians to the Minor heirs of property of every description not subject to the jurisdiction of the Court of Wards; and whereas, by Act XXI. of 1855, better provision has been made for the education of Minors subject to the superintendence of the Court of Wards; and it is expedient that the same powers which are thereby given to the Collectors and Courts of Wards, in respect of the Minors under their superintendence, should be exercised by the Zillah Courts, subject to the control of the Sudder Adawlut, in respect of the Minors for whom they are required to appoint guardians; It is enacted as follows:—

I. The general superintendence and control of the education of every male Minor, for whom a guardian has been or shall be appointed by the Zillah Court, is hereby vested in the Judge of the Zillah Court of the District within whose jurisdiction such Minor's estate is situate; or, if such Minor is possessed of immoveable property within the jurisdiction of more than one Zillah Court, in the Judge of such Court as the Sudder Adawlut shall direct.

II. The Judge of the Zillah Court, subject to the control of the Sudder Adawlut, is hereby authorised, to exercise in respect of such Minor and the guardian of such Minor, all the powers and authorities which, by Sections II. III. IV. and V. Act XXI. of 1855, the Collector of Revenue or the Court of Wards is authorised to exercise in respect of Minors and guardians of Minors whose property is under the management of the Court of Wards.

III. The right to the custody of the person of every male Minor, for whom a guardian is appointed by the Judge of the Zillah Court, is hereby vested in the person appointed by the Judge of the Zillah Court, with the confirmation of the Court of Sudder Adawlut, either originally or upon the removal of a former guardian, to be the guardian of such Minor.

IV. All orders and proceedings of a Judge of a Zillah Court under the provisions of this Act shall be subject to the revision of the Court of Sudder Adawlut, and every person aggrieved by any such order or proceeding may prefer an appeal therefrom to the Court of Sudder Adawlut.

W. MORGAN,
Clerk of the Council.

BANK OF BOMBAY.

Notice is hereby given, that a GENERAL MEETING of the PROPRIETORS will be held at the Bank Office, in the Fort, on Thursday, the 5th proximo, at eleven o'clock in the forenoon, for the purpose of electing a Director in room of RUSTOMJEE JAMSETJEE, Esquire, resigned, as provided for under Section XIV. of Act III. of 1840.

By order of the Board of Directors,

JOHN STUART,

Secretary and Treasurer.

Bank of Bombay, 22nd October 1857.

BANK OF BOMBAY.

DISCOUNT.

On Government Bills..... 6 per cent.
On Private Bills at or within 3 } 9 ditto.
Months }

INTEREST.

On Fixed Loans on Government } 7 per cent.
Notes and Railway Shares.. }
On Open Loans on ditto..... 8 ditto.
On Cash Credit Accounts 8 ditto.
On Loans on Security of Goods.. 9 ditto.

Bills payable within one month are discounted under the above rate, and Discount at 3 per cent. under the rate charged will be refunded on all Bills paid before maturity, for the unexpired portion of the time such Bills may have to run.

The Rate of Advance on deposit of 5 per Cent. Government Notes is 85 per cent., on 4 per Cent. Government Notes 75 per cent., on Railway Shares *three-fourths* the paid-up value of the Shares, and on Goods *three-fourths* the approved value.

Loans on Goods, &c.

Advances are granted on the security of Goods not of a perishable nature, deposited in private Godowns situated either in the Fort, or in Grant Buildings, Colaba.

Government Agency.

The Bank undertakes the safe custody of Government Securities, Bank Shares, and other Indian Stock Certificates; also the purchase or sale of the same, and realises the Interest and Dividends as they become due; and is also authorised to transact the business hitherto carried on by the Government Agents for the public Creditors of Government and others, and to remit the interest, dividends, and principal by *Bills of Exchange payable in England* to Constituents, Shareholders, and others, whether resident in Europe or elsewhere.

By order of the Board of Directors,

JOHN STUART,

Secretary and Treasurer.

Bank of Bombay, 20th August 1857.

STATEMENT OF DEPOSITS made at the General Treasury at Bombay, on account of the Estates of Deceased European Commissioned, Warrant, and Non-Commissioned Officers, and Soldiers, and Seamen, of the East India Company's Service, during the Month of September 1857.

Date of Deposit.	On whose Account.	Rank.	Corps.	General No.	Date of Decease.	Amount of Deposit.
1857	MILITARY.					<i>Rs. a. p.</i>
Sept. 15th	A. C. Frankland	Lieutenant.....	2nd Eur. Regt. L. I. ....	....	June 27th, 1857	1,591 0 10
" "	W. R. Campbell	2nd Corporal.....	Sappers and Miners .....	....	Jan. 14th, "	48 15 2
" "	John Enright	Private	2nd Eur. Regt. L. I.	1425	Nov. 15th, 1856	5 8 5
" "	George Coulter.....	Serjeant.....	Ditto	1412	Oct. 13th, "	18 4 9
" "	John Doyle	Private	Ditto	1416	Dec. 9th, "	124 13 1
" "	Henry Walsh	Ditto	Ditto	1884	Oct. 7th, "	7 8 0
" "	John Eccles	Ditto	Ditto	2108	" 6th, "	24 2 0
" "	John Holland	Ditto	Ditto	1895	Nov. 8th, "	2 13 1
" "	Thomas Pullen	Serjeant.....	Ditto	475	Sept. 27th, "	116 7 3
" "	John Bonny	Private	Ditto	1290	" 20th, "	1 13 0
" "	John Shine	Corporal	Ditto	1503	" 13th, "	159 1 7
" "	George Matheson	Private	Ditto	2302	Nov. 27th, "	22 4 2
" "	Patrick Higgins	Ditto	Ditto	1734	" 3rd, "	81 1 0
" "	Garrett Eural	Ditto	Ditto	708	Oct. 14th, "	246 0 5
" "	William Goodall	Ditto	Ditto	2268	Nov. 27th, "	20 7 0
" "	Michael Dalv	Ditto	Ditto	1196	Dec. 9th, "	32 10 4
" "	Michael O'Neil	Ditto	Ditto	1761	Nov. 5th, "	13 4 0
" "	Morgan Sheils	Ditto	Ditto	2561	Feb. 8th, 1857	4 4 3
" "	Thomas Gallagher	Ditto	Ditto	2263	" 8th, "	42 7 6
" "	Martin Brown	Ditto	Ditto	1936	Mar. 29th, "	169 7 9
" "	John Wood	Ditto	Ditto	2351	Oct. 12th, 1856	2 13 1
" "	Lawrence Bissett	Bugler	Ditto	1930	" 6th, "	12 5 5
" "	George Fraser	Private	Ditto	1130	" 23rd, "	22 1 4
" "	George Boling	Ditto	Ditto	1183	" 2nd, "	115 8 2
" "	Thomas Davoren	Ditto	Ditto	178	Feb. 8th, 1857	6 4 2
" "	Patrick Heeren	Ditto	Ditto	1320	Oct. 8th, 1856	46 12 0
" "	Thomas Melson	Corporal	Ditto	1344	Dec. 2nd, "	229 7 3
" "	Charles Diddams	Serjeant	Ditto	166	Nov. 2nd, "	11 0 6
" "	Denis Casbin	Private	Ditto	2100	" 10th, "	50 1 0
" "	William Johnson	Ditto	Ditto	2283	Oct. 16th, "	9 0 0
" "	Patrick McGrath	Ditto	Ditto	2460	Dec. 4th, "	9 4 10
" "	Thomas Fergusson	Ditto	Ditto	2390	" 4th, "	12 9 11
" "	Jeremiah Ryan	Corporal	Ditto	2046	May 15th, 1857	13 12 7

[775]

Statement of Deposits (continued).

Date of Deposit.	On whose Account.	Rank.	Corps.	General No.	Date of Decease.	Amount of Deposit.
1857	<i>MILITARY (continued).</i>					<i>Rs. a. p.</i>
Sept. 15th	Edward Sarsfield	Private	2nd Eur. Regt. L. I.	2338	May 8th, 1857	58 6 2
" "	Edward Mullahy	Ditto	1st Bo. Eur. Regt. (Fus.)	2109	" 4th, "	20 9 9
" "	Jeremiah Lyon	Ditto	2nd Eur. Regt. L. I.	2296	Feb. 19th, 1855	8 13 8
" "	John Jones	Ditto	Ditto	2397	May 1st, "	6 9 11
" "	Colin Walker	Ditto	Ditto	2366	" 1st, "	7 6 9
" "	T. Crompton	Serjeant	Regiment of Artillery	1714	Apr. 24th, 1856	197 3 2
" "	E. Battle	Brigade Serjeant	Ditto	1925	Feb. 7th, 1857	158 2 2
" 16th	John Kelly	Gunner	2nd Co. 2nd Batt. Arty.	3201	May 12th, "	34 10 0
" 18th	J. B. Graves	Corporal	1st Co. 2nd Batt. Arty.	....	June 18th, "	86 11 4
" "	T. Wyre	Gunner	Ditto	....	July 6th, "	96 15 7
" "	N. Morren	Ditto	Ditto	....	Aug. 3rd, "	132 0 10
" 23rd	Thomas Hill	Corporal	2nd Batt. Arty	2748	Feb. 10th, 1856	34 15 2
" "	James Haley	Gunner	Ditto	2369	" 9th, "	57 12 1
" "	Roger Gillon	Ditto	Ditto	1809	May 13th, 1857	17 9 7
" 26th	R. Andrews	Staff Serjeant	Ditto	975	Aug. 30th, "	66 9 7
" "	William Denman	Gunner	Ditto	2138	Feb. 6th, "	37 15 11
1857	<i>MARINE.</i>					
Sept. 19th	George James	O. S.	" Clive"	448	Feb. 28th, 1856	176 9 8
" "	Anthony Langborne	C. F. C.	Ditto	4083	.....	242 12 2
" "	Charles Thomas	A. B.	Ditto	4384	.....	127 8 3
" "	William Brown	Quarter Master	Ditto	2522	.....	199 2 8
" "	Robert Whetton	M. A., Boy	Ditto	579	.....	78 5 4
" 21st	Robert Kains	Master at Arms	H. C. Frigate "Assaye"	....	Sept. 1st 1857	121 7 7
" 23rd	Charles Phillip	Sail Maker	H. C. S. F. "Coromandel"	5126	.....	169 11 5
" "	John Hickson	Quarter Master	Ditto	5118	.....	98 15 1
" 29th	J. Elwell	A. B.	" Victoria"	4877	July 14th, 1857	19 3 4

Claims against the above Estates are to be preferred to the Secretary to Government in the Military Department, within twelve months from the date of the death of the party, after which period all payments will cease to be made in India.

P. M. MELVILL, Colonel,
Secretary to Government.

Rules for the Conduct of Assemblies and Processions in the Public Roads, Streets, and Thoroughfares on the Island of Bombay and Colaba, and for keeping Order therein; made under authority of Section LXXVII. of Act XIII. of 1856, with the sanction of the Right Honorable the Governor in Council.

1. Assemblies or Processions passing along any Public Street, Road, or Thoroughfare, shall keep on the left side, and shall not occupy more than one-half of such Road, Street, or Thoroughfare, in order that there may be no obstruction to the passing and repassing of Horses, Vehicles, and Foot Passengers.

2. Assemblies and Religious or other Processions meeting Carriages or Horses shall immediately cease playing Country or other Music, and shall not recommence playing such Music until such Carriages or Horses shall have passed.

3. No unnecessary noise will be permitted in the neighbourhood of any Place of Public Worship during the hours of worship, and all Processions passing such Places of Worship, during the time of worship, shall cease playing Country or other Music, and proceed on without noise.

4. Corpses from those parts of the Town which lie to the South of the Waree Bunder, Baboola Tank, Obelisk and Grant Road, shall be conveyed by the Grant Road to the new Junction Road leading to the Bridge on Bellasis Road, and thence to the Place of Cremation and Burial recently opened out on the Flats at Byculla.

5. Any person or persons who shall wilfully violate or infringe any of the foregoing Rules shall be liable to the Penalty prescribed in the above quoted Section LXXVII. of the said Act XIII. of 1856.

W. CRAWFORD,
Commissioner of Police.

Bombay Police Office, 27th October 1857.

મુંબઈ તથા કુલાબના યાત્રામાં સાર્વજનિક રસ્તામાં તથા ગલીઓમાં તથા રાહદારીના ડેકાણામાં લોકોનો જમાવ નરો આવરો ત્યારે તેઓએ ફેહરી વર્તણુક કરવી એ વિરો તથા તે પ્રસંગે બંદોબસ્ત ફેહરો રાખવો એ વિરો સને ૧૮૫૬ ના ૧૩ મા આક્ટની ૭૭ મી કલમના આધાર ઉપરથી બંદોગાન અલી નવાબ મુસ્તતાબ હજરત રાઈ આનરાખલ ગવરનર સાહેબ આહાદુર દર ઇન્કલાસ કૌન્સિલના અનુમતે કાંનુન ઇશી છે તેની વિગત:—

૧. લોકોનો જમાવ હરકોઈ સાર્વજનિક રસ્તામાંથી અથવા ગલીઓમાંથી અથવા રાહદારીના ડેકાણામાંથી નરો આવરો ત્યારે તેણે પોત પોતાની ડાબી બાજુ તરફથી ચાલવું. અને ઘોડા ગાડીઓ તથા પગે ચાલનારાં માણસોને જવા આવવાને અડચણ ન થાય માટે સદર્દ પ્રકારના રસ્તાની અથવા ગલીની અથવા રાહદારીના ડેકાણાની જગા અર્ધ કરતાં વધારે રોકવી નહીં.

૨. ધર્મસંબંધી અથવા બિન કારણથી લોકોનો જમાવ રસ્તેથી નરો આવરો ત્યારે ગાડી અથવા ઘોડા આવેથી વાળં વગાડવાનું તરત બંધ કરવું અને ગાડીઓ અથવા ઘોડા નિકલી જાય ત્યાંહાંથી વાળં વગાડવાનું ફરીથી શરૂ કરવું નહીં.

૩

૩. ભગતી કરવાની હરકોઈ સાર્વજનિક જગામાં ભગતી થાતી હરો તે વખતે આજુ બાજુએ અમરતો ગોંગાટ થવા દેવો નહીં; અને ભગતી કરવાની સદર્દ પ્રકારની જગામાં ભગતી થાતી હરો તે વખતે રસ્તા ઉપરથી લોકોનો જમાવ નરો આવરો તેઓએ વાળં વગાડવાનું બંધ કરવું. અને ગોંગાટ કરા વગર નિકલી નહું.

૪. વાડીબંદર તથા બાજુલાનું તલાવ તથા આગેલીસક તથા ગ્રાંટ રોડના દક્ષિણ તરફના રોહરનાં મુડાં લઈ જવાં તે ગ્રાંટ રોડ ઉપરથી નવો આડો રસ્તો બેલાસીસ રસ્તાના પુલ પારો નિકળે છે તે રસ્તેથી લઈ જવાં; અને ત્યાંહાંથી બાઈ ખલાના મેદાંનાં મુડાં બાલવાને તથા દાટવાને નવી જગો કરેલી છે ત્યાંહાં લઈ જવાં.

૫. કોઈ માણસ અથવા માણસો બંણી બેઠેને સદર્દ કાંનુન વિરૂધ્ધ ચાલરો અથવા તોડરો તો તે ઉપર લખેલા સને ૧૮૫૬ ના ૧૩ મા આક્ટની ૭૭ મી કલમમાં ઇશીલી શિક્ષાને પાત થારો.

પોલીસનો કમીશનર ઉલીઅમ ક્રાફ્ટ સાહેબ
આહાદુરની સહી.

તારીખ ૨૮ મી માટે આક્ટોબર સને ૧૮૫૭ ઇસવી
મુકામ મુંબઈ પોલીસ કચેરી.

મુંબઈ વ કુલાબા ટાપૂતીલ સાર્વજનિક રસ્તાંત વ ગલીયાંત વ રહદારીચે ટિકાણાંત લોકાંચે જમાવ જાતીલ યેતીલ તેઢાં સ્થાળી કશી વર્તણુક કરાવી યાવિષયી વ સ્થા પ્રસંગીં વંદોબસ્ત કસા ટેવાવા યાવિષયી સન ૧૮૫૬ જે ૧૩ જે આક્ટાચે ૭૭ જે કલમાચે આધારાવરુન વંદિગાનં અલી-નવાબ મુસ્તતાબ હજરત રાઈ આનરાબલ ગવરનર સાહેબ વાહાદુર દર ઇજલાસ કૌન્સિલ યાંચે અનુમતાન કાનુ ટરવિન્યા આહેત સ્થા યેળે પ્રમાણે.

૧. લોકાંચે જમાવ કોળતેહી સાર્વજનિક રસ્તાંતુન કિંવા ગલીંતુન કિંવા રહદારીચે ટિકાણાંતુન જાતીલ યેતીલ તેઢાં સ્થાળીં આપ આપલે ડાંવેં બાજુ કડુન ચાલાંવેં, આળિ ઘોંડે, ઘાઢ્યા વ પાર્યાં ચાલનાર્યાં મનુષ્યેં યાંસ જાળ્યા યેળ્યાસ અડચઢ્યા ન વ્હાવા મ્હળુન સદર્દ પ્રકારચે રસ્તાચી કિંવા ગલીચી કિંવા રહદારીચે ટિકાણાંચી જાગા નિમેહુન અધીક અડવુંં નયે.

૨. ધર્મસંબંધી કિંવા ઇતર કારણને લોકાંચે જમાવ રસ્તાને જાતીલ યેતીલ તેઢાં ગાઢ્યા કિંવા ઘોંડે આન્યામ વાયેં વાજવિળ્યાચેં તાક્કાલ વંદ કરાવેં; આળિ ગાઢ્યા, કિંવા ઘોંડે નિષૂન જાત તોંપર્યેત વાયેં વાજવિળ્યાચેં પુન્હા સુરુ કરુનં નયે.

૩. ભક્તી કરળ્યાચે કોળતેહી સાર્વજનિક જાગીં ભક્તી હોત અસેલ સ્થા વેઠીં આજુવાજુસ નિરયંક ગોંગાટ હોંડેં દેંડેં નયે; આળિ ભક્તી કરળ્યાચે સદર્દ પ્રકારચે જાગેંત ભક્તી હોત અસેલ સ્થાવેઠીં રસ્તાવરુન લોકાંચે જમાવ જાતીલ યેતીલ સ્થાળીં વાયેં વાજવિળ્યાચીં વંદ કરાવીં આળિ ગોંગાટ કેળ્યાવાં-ચૂન નિષૂન જાવેં.

૪. વાડીબંદર વ વાવુન્યાચેં તઢેં વ ઓંબીલસ્ક વ ગ્રાંટ રોડ યાંચે દક્ષિણેકડીલ શહરાચે ભાગતીલ મુરદેં નેળેં તે ગ્રાંટ રોડાવરુન નવા આડવા રસ્તા બેલાસીસ રોડાંચે પુલા જવઢ નિષવો સ્થા રસ્તાંને સ્થાવે; આળિ તેથૂન માયસલ્યાચે મેદાંનાંત મુરદેં જાઢળ્યાસ વ પુરળ્યાસ નવી જાગા કેળી આહે તેથેં સ્થાવે.

૫. કોળી મનુષ્ય કિંવા મનુષ્યેં બુઢ્યા સદર્દ કાનુંવિરુદ્ધ

چالतील किंवा त्या तोडतील तर ते वर लिहिलेले सन १८५६ चे १३ वे आक्टचे ७७ वे कलमांत वर लिहिलेले शिक्सेस पात्र होतील.

पोलीसचे कमिशनर उलीएम क्राफर्ड साहेब
बाहादूर यांची सही.

तारीख २८ वी माहे आक्टोबर सन १८५७ इसवी
मु। मुंबई पोलीसची कचेरी.

بموجب فصل هفتاد و هفتم اکت سیزدهم سنہ ۱۸۵۶ عیسویہ
حسب الحکم نواب مستطاب معلی القاب گورنر صاحب
بہادر در اجلاس کونسل بھت بندوبست و انتظام مجمعی
کہ ہمراہ شادی و جنازہ و امثال اینہا از معابر عام و کوچہا
و گذر گاہاے بمبئی و قلابہ بگذرد این قواعد ساختہ
شده است

۱۔ اگر در ہر یکی از معابر عام یا کوچہ یا گذر گاہہا
جمعیتی چنانچہ سابقاً ذکر شدہ بگذرد باید کہ بطرف دست
چپ بکشند و بیش از نصف آنرا را تصرف نمایند تا اینکہ
مانع آمد و رفت اسپہا و گاڑیہا و آدمہا نباشد

۲۔ اگر از بابت مذہب یا انواع دیگر جمعیتی در راہ
باشد و گاڑی یا اسپ برسد لازم است کہ فی الفور ساز خود را
بند کنند و تا وقتی کہ گاڑی یا اسپ از آنجا عبور نکند شروع
در نواختن نمایند

۳۔ قریب ہر معبدی اجازت دادہ نمیشود کہ در وقت
عبادت بیجا فریاد و افغان کشند و اگر وقت عبادت قریب
معبدی مجمعی بگذرد باید کہ ساز خود را بند نمودہ از آنجا
بغیر غلغلہ بگذرند

۴۔ آنچه از شہر بطرف جنوب وادی بندر و باب اللہ
تالاب و اوہیلک روڈ و گرانٹ روڈ باشد باید کہ مژدہ ہای
آنجا را از راہ گرانٹ روڈ براہ نوساختہ کہ راہ پل بلا سیس
روڈ است ببرند و از آنجا بیدان بھائی کلہ در جائیکہ بھت
موقوف و دفن نمودن بالفعل معین شدہ است ببرند

۵۔ هرکس کہ عمدتاً برخلاف قواعد مرقومہ الصدر رفتار
نماید مستحق سزائست کہ در فصل هفتاد و هفتم اکت
سیزدهم سنہ ۱۸۵۶ ع مذکور شدہ است

(صحیح)

ولیم — کرافرڈ صاحب

کیشنر پولیس پولیس آفیس بمبئی

تاریخ ۲۸ اکتوبر سنہ ۱۸۵۷ ع

بمبئی اور قلابے کے عام رستوں اور کوچوں اور گذر گاہوں پر
مجمع اور برات اور جنازہ وغیرہ اس قسم کی جمعیت
نکلنے کے بندوبست اور انتظام کے واسطے سنہ ۱۸۵۶ ع
کے تیرہویں ۱۳ اکت کی ۷۷ ویں فصل پر سے نواب
مستطاب معلی القاب گورنر صاحب بہادر در اجلاس
کونسل کے حکم بموجب یہ قاعدے بنائے ہیں

۱۔ اگر کسی عام رستے یا کوچے یا گذر گاہ میں ایک مجمع
یا مذکور قسم کی جمعیت نکلے تو چاہئے کہ بانہیں ہاتھ کیطرف

رہیں اور اس راہ کی آدھی حد سے زیادہ نگہبیریں تاکہ
گھوڑوں اور گاڑیوں اور آدمیوں کی آمد و رفت کیواسطے
کسی نوع کی حرکت نہ ہو

۲۔ اگر ایک مجمع یا مذہب کے بابت کی یا دوسرے
کسی قسم کی جمعیت رستے سے جاتی ہو اور گاڑی یا گھوڑا
آجائے تو چاہئے کہ اسی وقت اپنا باجا بند کریں اور جب
تک کہ وہ گاڑی یا گھوڑا وہاں سے نہ گذر جائے باجا بجانا شروع
نکریں

۳۔ کسی عبادت گاہ کے نزدیک عبادت کے وقت بیجا
شوروغل کر نیکی اجازت نہ دیجائیگی اور اگر عبادت کے وقت
کسی عبادت گاہ کے نزدیک سے مذکور قسم کی جمعیت کا گذر
ہو تو چاہئے کہ اپنا باجا بند کرے اس جگہ سے بغیر شور
مچانیکے گذریں

۴۔ چاہئے کہ جو شہر کا حصہ کہ وادی بندر اور
باب اللہ کے تالاب اور اوہیلک روڈ اور گرانٹ روڈ کے دکھن
کیطرف کا ہی سو وہاں کے مژدے گرانٹ روڈ کے رستے سے
اس نئے آئے رستے کو لیچاویں جہانے بلا سیس روڈ کے پل
کیطرف رستہ جاتا ہی اور وہاں سے بھائیکل کے میدان میں
جہاں جلانے اور گاڑنے کی جگہ حال میں بنائی گئی ہی
لیچاویں

۵۔ جو شخص جان بوجھ کر اوپر لکھے ہوئے قاعدوں
کے برخلاف کریگا تو سنہ ۱۸۵۶ کے تیرہویں ۱۳ اکت کی
۷۷ ویں فصل میں جو سزا تھپرائی ہی سو اسکا سزاوار
ہوگا

(صحیح)

ولیم — کرافرڈ صاحب

کمشنر پولیس

پولیس آفیس بمبئی

بتاریخ ۲۸ اکتوبر سنہ ۱۸۵۷ ع

VENAYEK WASSOODRW,
Oriental Translator to Govt.

Advertisement.

TENDERS will be received by the COMMANDER IN CHIEF of the Indian Navy for the CONVEYANCE, to ENGLAND, of Two Cases under consignment to the Honorable the Court of Directors.

The Dimensions and Weight of the Cases are as follows:—

One Case, containing Chronometers.

Length 28 inches.
Breadth 20 "
Depth 19½ "
Weight 1 cwt. 0 qr. 6 lbs.

One Case, containing three Barometers.

Length 40 inches.
Breadth 8 "
Depth 7½ "
Weight 0 cwt. 1 qr. 14 lbs.

By order of the Commander in Chief I. N.,
F. G. BONE, Secretary.

Office of the Commander in Chief I. N.,
Bombay, 18th August 1857.

Notice

Is hereby given, that the SUM on account of the ESTATE of the undermentioned DECEASED NATIVE SEAMAN, of the Ship specified herein, has been received into my Office, and the same will be paid by me to his legal representative, on application, with full particulars (post-paid) :—

Seaman's Name.	No. of Register Ticket.	From what Port held.	Capacity.	To what Ship belonged.	Of the Port of	Amount.
Alley Jamaul.....	6091	Bombay....	Lascar	Nadersha.....	Cutch....	Rs. a. p. 27 8 0

Register of Seamen Office, Bombay, 31st October 1857.

W. R. HAYMAN,
Acting Registrar of Merchant Seamen.

اشتہار نامہ

ظاہر کیا جاتا ہے کہ کچھ روپیے بابت مال اور اسباب خلاصی متوفی کے جسکا اور جسکے جہاز کا نام نیچے لکھا گیا ہے میری آفیس میں جمع ہوئے ہیں جو کوئی اسکا وارث ہوگا اور اپنی درخواست مع اثبات اپنی حقیقت کے آدا کا محصول دیکر میرے پاس پہنچیکا تو وہ روپیے اسکو دئے جائینگے

خلاصی کا نام	رجسٹرڈٹ کا نمبر	کوئے بندر سے رجسٹرڈٹ ملا	عہدہ	کوئے جہاز پر نوکر تھا	کوئے بندر کا	مبلغ
علی جمال	۶۰۹۱	بمبئی ..	خلاصی ..	نادر شاہ	کچ	پای آئے روپیے ۲۷ ۸ ۰

(صحیح)

ولیم رگڈن ہیمن صاحب
آگڈنگ رجسٹرار آف مرچنٹ سیمین

رجسٹرار آف سیمین آفیس
بمبئی تاریخ ۳۱ اکتوبر سنہ ۱۸۵۷ ع
VENAYEK WASSODEW,
Oriental Translator to Government.

Notice

Is hereby given, that the SUM on account of the ESTATE of the undermentioned DECEASED NATIVE SEAMAN, of the Ship specified herein, has been received into my Office, and the same will be paid by me to his legal representative, on application, with full particulars (post-paid) :—

Seaman's Name.	No. of Register Ticket.	From what Port held.	Capacity.	To what Ship belonged.	Of the Port of	Amount.
Francisco de Rozario	21104	Bombay	Butcher's Mate	Steamer Chusan..	London	Rs. a. p. 14 1 0

Register of Seamen Office, Bombay, 31st October 1857.

W. R. HAYMAN,
Acting Registrar of Merchant Seamen

Annuncio.

Tendo se recebido neste meo Escriptorio a seguinte SÔMMA, por conta do ESTADO do FINADO MARINHEIRO NATIVO, do Navio abaixo nomeyado, ella serà paga por mim aquem se me apresentar legalmente autorizado para a receber, fornecendo me com os devidos promenores, fraucos de porte.

Nome do Marinheiro.	Numero do Registro.	Em que Pôrto empregado.	Officio.	A qual Navio pertencente.	Do qual Porto vindo.	Sômma.
Francisco do Rozario	21104	Bombaim..	Assistente do Carniceiro ..	Ao Vapor "Chusan"	Londres....	Rs. a. p. 14 1 0

(Assignado) W. R. HAYMAN,

Registrador interino dos Marinheiros dos Navios Mercantes.

Escriptorio do Registrador dos Marinheiros,
Bombaim, 31 de Outubro de 1857.

(True translation)
N. FERNANDES,
Portuguese Translator to Government.

No. 77 OF 1857.

Notice

Is hereby given, that a small supply of ADHESIVE ENVELOPES, referred to in the undermentioned Notice of the Officiating Director General of the Post Office in India, dated Calcutta, the 29th November 1856, have been received by this Department from Calcutta. Officers in charge of Local Depôts, requiring any, should prefer their Indent to this Department, as directed in the above notice.

" NOTICE.

"The Officers in charge of Treasuries and Depôts for the custody and sale of Postage Stamps are informed that Adhesive Envelopes, stamped with the value of One Anna, have been received from England, and, being now in charge of the Superintendent of Stamps, Calcutta, are now available on Indent.

"2. These Envelopes are in packets of 16, and each packet is enclosed in a wrapper, on which is marked the price, Rs. 1-2-0.

"3. The Rules for the sale of Postage Stamps are applicable to the sale of the Stamped Envelopes; but discount is allowed on the actual value of the latter, and not the extra charge of 2 annas on every 16 Envelopes, which is added to cover the cost of the paper and manufacture.

"4. The Superintendent of Stamps will not supply the Stamped Envelopes in a smaller quantity than one Ream at a time, which consists of 30 Packets, and is of the value of Rs. 33-12-0, including the extra charge of 2 annas on each Packet."

J. W. MUSPRATT,
Superintendent of Stamps.

*Bombay, General Stamp Office,
4th February 1857.*

Notice.

SEALED TENDERS will be received from Professional Men, at the Office of the EXECUTIVE ENGINEER POONA and KIRKEE, for the EXECUTION, by Contract, of the undermentioned BUILDINGS at Poona, viz :—

Constructing Four New Upper Roomed Barracks for the range of an European Infantry Regiment.

Plans, Specifications, and Schedules of quantities of Works of the above Buildings can be seen on application at the Office, from 10 to 4 daily, where all other particulars may be learnt.

The Tenders are to specify the amount at which the Contractor is willing to execute one and all of the Barracks, as also the time required for completing the same.

The Contractor whose Tender may be accepted will be required immediately to deposit five per cent., to be forfeited in the event of evasion, delay, or refusal to execute the Work according to his agreement.

No reason will be assigned for the rejection of any Tender.

W. D. GRAHAM, Captain,
Acting Executive Engineer Poona and Kirkee.
Executive Engineer's Office, Poona,
8th July 1857.

नोटिस.

लिहिली जाते ऐसी जे पुणे आणि खडकी एथील एरिजक्युटिव ईंजिनिअर याचे आफिसांत कामें करणारे लोकांपासून खाली लिहिल्या इमारती पुणे येथील मळ्याने करण्याचे बंद केलेले टेंडर घेतले जातील:—

एक युरोपिअन इन्फेन्ट्री रेजिमेंटाचे बारी करितां चार दुमजला बराखी नव्या बांधणे आहेत.

वर लिहिले इमारतीचे नकाशे व व्याख्या व कामाचे रकमाच्या यादी दाहा वाजत्यापासून चार वाजत तोंपर्यंत अर्ज केला असतां नित्य आफिसांत पाहाण्यास मिळतील. आणि वरकड समजृत करून घेणे असल्यास मिळेल.

मत्तेदार याणीं टेंडरामध्ये एक आणि सर्व बराखी करण्याची रकम जी इष्ट असेल ती व पुरे करण्याची मुदत टेंडरांत लिहावी.

ज्या कंटाक्टदाराचें टेंडर कबूल होईल त्याणें लागलेच पांच रुपये शेकडा प्रमाणे सरकारांत तारण ठेवले पाहिजेत कारण कराराप्रमाणे काम कर्ण्यास उशीर लाविला अगर ना कबूल केला अगर तपशील सांगितला तर सदहू तारण सरकारांत दाखल होईल.

कोणतेही टेंडर ना कबूल केल्यास त्याचें कारण सांगितलें जाणार नाहीं.

तारीख ८ वी माहे जुलई सन १८५७ इसवी.

W. D. GRAHAM, Captain,
Acting Executive Engineer Poona and Kirkee.

Notice.

To be sold by PUBLIC AUCTION, at the Dock YARD, on WEDNESDAY, the 25th November next, at 1 o'clock, the ENGINES and BOILERS removed from the H. C. Steam-vessel "ACBAR," as also the DUPLICATE MACHINERY appertaining thereto.

The Engines are of 360 Horse-power, and of superior make, by Mr. Robert Napier, of Glasgow. They are fitted with an improved Expansion Gear. The Boilers are of Copper, and are made on the same principle as those of the Atlantic Steamers on the "Cunard Line," which combine economy in the consumption of fuel, and occupy a less space than the common Flue Boiler.

Terms of Sale.—The Sale will not be considered final until the acceptance of the offer shall have been sanctioned by Government.

A Deposit of 10 per Cent. is to be paid at the close of the Sale, and good security must be given by the Purchaser for the remaining amount, which must be paid within fifteen days from the date of Sale, or the deposit will be forfeited, and the Engines, with Boilers, &c. resold, at the risk and loss of the Purchaser. The Purchaser will be allowed 30 days to move the articles from the Dock Yard.

Further particulars can be learnt on application to the Officiating Indian Naval Storekeeper.

By order,

J. MULLALY,
Officiating Indian Naval Storekeeper.
Indian Naval Storekeeper's Office,
Bombay, 25th September 1857.

Insolvent Debtors' Court.

Notice is hereby given, that the Petitions of the several Persons hereunder named and described have been presented to the Court for the Relief of Insolvent Debtors, Bombay, praying, respectively, for the benefit of the Act made and passed in the Eleventh Year of Victoria, Chapter XXI. :—

Names.	Profession.	Denomination.	Place of Residence in Bombay.	Dates of Petitions filed.		
				Day.	Month.	Year.
Merwanjee Bhicajee	A Farrier.....	Parsee	Within the Fort, near Modikhana.	20th	Oct.	1857
Pandoo Essoo	None	Hindoo	Lately without the Fort, at Mahim (at present in the Bombay Gaol).	28th	"	"
Essoo Gungajee	A Police Sepoy	Ditto	Without the Fort, at Mahim.	"	"	"
Richard Morgan	An Assistant Collector of Municipal Taxes.	European....	Within the Fort, in Apollo Street.	29th	"	"
Madhowdass Raghoo-nathdass.	Formerly a Merchant	Hindoo	Within the Fort, in Bazar Gate Street.	30th	"	"
Cassinath Chimmajee.	A Carpenter	Ditto	Without the Fort, in Moogbhat Lane.	"	"	"
Atmaram Kessow Bhandaree.	None	Ditto	Without the Fort, on Pallow Road, in Girgaum.	2nd	Nov.	"
Mahomed Esmall ..	A Buffalo Merchant	Mahomedan..	Without the Fort, at Byculla.	"	"	"
Gunput Aroonachallum Pillay.	Formerly a Road Contractor.	Hindoo	Lately without the Fort, in Wittulwady (at present in the Bombay Gaol).	"	"	"
Agustinho Affonco ...	A Tailor	Portuguese ..	Without the Fort, at Mazagon.	"	"	"

Orders in the matters of the abovenamed Insolvents' Petitions, that the real and personal Estates and Effects of the said Insolvents be vested in the Official Assignee of this Honorable Court, under Clause VII. of the said Act, have been duly made.

Days appointed for Hearing the Petitions of the undermentioned Insolvents.

Names.	Time.		
	Day.	Month.	Hour.
Gunput Aroonachallum Pillay.....	3rd Monday	November instant	11 o'clock.
Govind Sumbajee, and Wittoo Govindjee...	1st Monday	December next	Ditto.
Goculdass Pragjee	Ditto	Ditto	Ditto.
Essoo Gungajee, and Pandoo Essoo	Ditto	Ditto	Ditto.
Atmaram Kessow Bhandaree	Ditto	Ditto	Ditto.
Vincent Luis DeSilva	Ditto	Ditto	Ditto.
Merwanjee Bhicajee	Ditto	Ditto	Ditto.
Mahomed Esmall.....	Ditto	Ditto	Ditto.
Memon Joosuff Abdoolla.....	Ditto	Ditto	Ditto.
Richard Morgan	Ditto	Ditto	Ditto.
Hajee Khan bin Hajee Busheer	Ditto	Ditto	Ditto.
Agustinho Affonco	Ditto	Ditto	Ditto.
Govindrao Ramchunder	Ditto	Ditto	Ditto.

Opposing Creditors must file their Claims, verified by Affidavit, and pay the usual Fees, at my Office, at least three days before the Hearing. The abovenamed Insolvents have filed Schedules of their Debts, Estates, and Effects in my Office.

Dividends payable in the undermentioned Insolvents' Estates.

Hurkissondass Jugmohundass	3rd Monday in November instant, of 14 per cent.
Cassinath Madhowrao.....	Ditto ditto of 9 per cent.
John Farrell.....	Ditto ditto of 2-6 per cent.
Madhowrao Ballajee	Ditto ditto of 2½ per cent.
Cursetjee Burjorjee.....	Ditto ditto of 2 per cent.

J. A. McKENZIE,
Clerk of the Court.

Clerk of the Court's Office, Fort, Bombay, this 3rd day of November 1857.

નાદાર દેવાદારોની કોરટ મંચે.

નહેર ખખર એ ઉપરથી આપવામાં આવે છે ને, વિગત સાથે હેની હેકળ ને જુદી જુદી આશામીઓનાં નામો લખેલ છે, તેઓએ મુંબઈની નાદાર દેલુદારોનાં છુટકા કરનારી કોરટને અરજીઓ આપી છે, તેમાં એક એકની અરજ હેવી છે ને વિકલેરીયાના અગિયારમે વરસે ને ધારો કરીને ઠરાવ્યો છે, તેના એકવિશમાં બાબતોના ધલાલ હમોને મળે.

નામ.	ધંધો.	જાત.	મુંબઈમંચે રહેવાનું કેકાણું.	અરજીઓ દાખલ કરાની તારીખ.		
				દાહાડા	માસ.	વરસ.
મેરવાનજી ભીખાજી...	નાલ બાંધનાર.....	પારશી.	કોટમાં મોદીખાના પારો..	૨૦ મો	અક્ટોબર.	૧૮૫૭.
પાંડુ એથુ.....	કંઈ નહીં.....	હીંદુ.	થોડા દાહાડા ઉપર કોટખાહાર મહેમમાં ને હાલ મુંબઈની તુરંગમાં.	૨૮ મો	એવ.	એવ.
એથુ ગંગાજી.....	પોલીસનો શિપાઈ.....	હીંદુ.	કોટખાહાર મહેમમાં.....	એવ.	એવ.	એવ.
રીચર્ડ માર્ગન.....	મીઠિનીશીપલટાકરનો આશી-સ્ટેન કલેક્ટર.	ધરોપીઅન.	કોટમાં આપણાઈસ્ટરીટમો.	૨૬ મો	એવ.	એવ.
માધવદારા રઘુનાથદારા..	આગલ વેપારી.....	હીંદુ.	કોટમાં બજાર ગેટના મો-હોલામો.	૩૦ મો	એવ.	એવ.
કાશીનાથ ચીખાજી.....	શુધાર.....	હીંદુ.	કોટખાહાર મુગભાટલેનમાં.	એવ.	એવ.	એવ.
આતમારામ કેશવ ભાંડારી.	કંઈ નહીં.....	હીંદુ.	કોટખાહાર ગીરગામના પા-લવાના રસ્તા ઉપર.	૨ જો.	નવેમ્બર.	એવ.
મહમદ ઇસ્માલ.....	ભેસનો વેપારી.....	મહમદીઅન.	કોટખાહાર ભાંએખલાઉપર.	એવ.	એવ.	એવ.
ગણુપત અરનાચલમ પલિ.	આગલ રસ્તાનો મકતેદાર ..	હીંદુ.	થોડા દાહાડાઉપર કોટખા-હાર વીહલ વાડીમાં ને હાલ મુંબઈની તુરંગમાં.	એવ.	એવ.	એવ.
આગસ્ટીનો આફ્રાનશો.	છીપી.....	પોર્ટુગીઝ.	કોટખાહાર મજગાંમમાં..	એવ.	એવ.	એવ.

ઉપર લખેલા નાદાર દેવાદારોની અરજીઓની બાબતોમાં ઘટ્ટી રીતે હુકમ થયો છે, ને ઉપર લખેલા ધારાની સાતમી ક્લમ પ્રમાણે નાદાર દેવાદાર મચકુરોની સ્થાવર તથા નંગમ મિલકત તથા ચીજવસ્ત આ નામદાર કોરટનાં આફ્રિસિઆલ આશાએનીના તાબામાં આવે.

નીચે લખેલા નાદાર દેવાદારોની અરજીઓ સાંભળવારાઈ ઠરાવેલા દીવસ.

નામ.	વખત.		
	દાહાડા.	માસ.	કલાક.
ગણુપત અરનાચલમ પલિ.....	૩ જો. શોમવાર.	ચાલતો નવેમ્બર.	૧૧.
ગોવિંદ રાંભાજી તથા વીકુ ગોવિંદજી.....	૧ જો શોમવાર.	આવતો ડિસેમ્બર.	એવ.
ગોકલદાશ પંરોગજી.....	એવ.	એવ.	એવ.
એથુ ગંગાજી તથા પાંડુ એથુ.....	એવ.	એવ.	એવ.
આતમારામ કેશવ ભાંડારી.....	એવ.	એવ.	એવ.
વીનરોટ લુઈસ ડી સિલવા.....	એવ.	એવ.	એવ.
મેરવાનજી ભીખાજી.....	એવ.	એવ.	એવ.
મહમદ ઇસ્માલ.....	એવ.	એવ.	એવ.
મેમન જુશફ અબ્દુલ્લા.....	એવ.	એવ.	એવ.
રીચર્ડ માર્ગન.....	એવ.	એવ.	એવ.
હાજી ખાન ખાન હાજી ખુશ્મીર.....	એવ.	એવ.	એવ.
આગસ્ટીનો આફ્રાનશો.....	એવ.	એવ.	એવ.
ગોવિંદદાશ શમચંદર.....	એવ.	એવ.	એવ.

આજ આવનાર લેલુદારોએ, થોડામાં થોડા સાંભળવાના તણુ દાહાડા આગાઉ સોગણનાંમાથી સાખીત કરેલા પોતાના દાવા હમારી આશીસમાં દાખલ કરવા જોઈએ, તથા સિરસ્તા પ્રમાણે તેઓને શી આપવી જોઈએ. ઉપર લખેલા નાદાર દેવાદારોએ પોતાના દવાની તથા માલ મિલકતની રીપો હમારી આશીસમાં દાખલ કરાવી છે.

નીચે લખેલા ઇસ્ટિફમાં કલા આપવાને કાચીઆ છે તેહેની વીગત.

હકીરાનદાસ જગમોહનદાસ,	૩ જો રોમવાર	માલતો નવેમર	ટકા ૧૪.
કાશીનાથ માધવરાવ,	એન.	એન.	ટકા ૯.
જોન ફેરલ.	એન.	એન.	ટકા ૨-૬.
માધવરાવ ખાલાજી.	એન.	એન.	ટકા ૨-૪.
ખરોદજી ખરજોરજી.	એન.	એન.	ટકા ૨.

મુંબઈનાં કોટમધે, કોટના કલાર્કની આજીસમાં,
લખી તારીખ ૩ જી નવેમર સને ૧૮૫૭.

જે. એ. મેકેનજી,
કોટના કલાર્કની રાહી.

(A true translation)

NARAYEN DINANATHJEE, Acting Chief Translator.

WEEKLY SUMMARY OF DEATHS ON THE ISLAND OF BOMBAY.

CASTE OR TRIBE.	Still-born.	Cholera.	Small-pox.	Menses.	Fever.	Disease of Nervous System.	Vascular System.	Respiratory System.	Alimentary System.	Urinary System.	Sexual System, and Child-bearing.	Locomotive & Tegumentary Systems.	Cachexy and Debility.	Leprosy, Tubercular and Articular.	Dropsy.	Accident and Violence.	Other and Unknown Cause.	Total—exclusive of still-born.
Boodhist—Jain, &c.	..	..	..	..	5	..	..	1	..	..	..	..	..	..	..	..	..	6
Brahmun.	..	1	..	..	2	..	..	..	1	..	..	1	1	..	..	..	..	5
Lingnet and Bhatia	..	1	..	..	3	..	..	..	..	..	..	..	1	..	..	..	..	4
Hindoo of other Caste	..	1	2	3	60	4	..	13	9	..	1	1	1	..	1	2	..	103
Hindoo Out-caste	..	..	1	..	7	..	1	..	..	..	1	3	..	1	1	1	..	15
Moosulman	..	..	1	..	35	2	..	1	8	..	..	1	4	..	..	2	..	53
Parsee	..	..	..	..	4	2	..	1	2	..	1	..	..	..	1	..	..	11
Jew	..	..	..	..	1	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	1
Native-Christian	..	..	..	..	3	..	..	..	..	..	..	..	1	..	1	1	..	6
Indo-European	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
European	..	..	1	..	..	..	..	1	1	..	..	..	..	..	1	1	..	5
Negro-African	..	..	..	..	1	..	..	..	3	..	..	..	..	..	..	..	..	4
Other and Unknown Caste	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Total..	3	5	3	..	121	8	..	18	24	..	2	3	17	..	5	7	..	213
Mean of the corresponding Weeks in the preceding Nine Years..	..	20	1	..	105	12	1	29	30	..	1	..	13	1	3	11	..	227

A. H. LEITH,

In charge of Mortuary Returns.

Bombay, 4th November 1857.

Advertisement.

TENDERS are hereby invited for the Conveyance of (1) ONE EUROPEAN CONVICT to Western Australia.

By order of the Commander in Chief I. N.,
F. G. BONE,
Secretary.

Office of the Commander in Chief I. N.,
Bombay, 20th October 1857.

Notice.

TENDERS will be received at the Office of the Commander in Chief Indian Navy, from persons willing to supply SHIP TONNAGE for the conveyance from Mangalore to Calcutta of about six hundred and forty (640) Candies, or one hundred and sixty (160) Tons of Coir, be the same more or less.

2. The Tenders must specify the rate per ton of four (4) Candies or two thousand two hundred and forty (2,240) Pounds, and the time when the vessel will be at Mangalore to receive the Coir.

3. The Coir will be placed on board in bundles, which must be preserved entire, and be delivered at Calcutta in like good order, according to weight.

4. The Master of the vessel, or authorised Agent for the Owner at Mangalore, will be required to see the Coir weighed, and the bundles counted, and to sign the Bill of Lading, or such other document connected with the lading of the article, as the Principal Collector of Mangalore may require of him.

5. The Freight will be paid in Calcutta on the completion of the delivery of the Coir, in conformity with the terms of the Bill of Lading.

6. The Commander in Chief reserves to himself the right of rejecting any Tender without assigning cause for so doing.

By order of the Commander in Chief I. N.,

F. G. BONE,
Secretary.

Office of the Commander in Chief I. N.,
Bombay, 26th October 1857.

Notice

Is hereby given, that a small supply of ADHESIVE ENVELOPES, and NOTE-PAPER, referred to in the Notice of the Director General of the Post Office in India, dated Calcutta, the 15th September 1857, published in the Bombay Government Gazette No. 16, dated the 15th instant, page 653, has been received by this Department from Calcutta. Officers in charge of Treasuries, requiring any, should prefer their Indent to this Department, as directed in the above notice.

G. GRANT,

Superintendent of Stamps.

Bombay General Stamp Office,
31st October 1857.

Notice.

With reference to the Notification dated the 5th instant, published in the Government Gazette, it is hereby further notified, that SALT Exported from the Salt Works of this Presidency, and covered with Certificates, on or before the 30th of November next, will be received and paid for at the Ports on the Malabar Coast, at the Rates specified in the above Notification, and not such Salt as may be exported after that date.

RICHARD SPOONER,

Commissioner of Customs, Salt, and Opium.

Bombay Custom House, 20th October 1857.

जाहिरखबर.

दिल्ली जाते ऐसी जे गवर्नमेंट ग्याझेटित जाहिरखबर तारीख ५ आक्टोबर सन १८५७ ची प्रगट केली आहे त्या मुबब मुंबई इलाक्यातून मलबार किनाऱ्याचे बंदी मीठ तारीख ३० नवेंबर सन १८५७ तारखे पर्यंतचे दाखल्या बरोबर जाईल ते मीठ घेण्यांत येईल. व वर लिहिलेले जाहिरखबरीत लिहिल्या प्रमाणे किमतीचा दर मिळेल, आणि तारीख ३० नवेंबरचे नंतर जे दाखले निघतील त्यांतील मीठ घेतल्यास सदर जाहिरातीत लिहिलेले किमतीचा दर मिळणार नाही.

सही.

रिचार्ड स्पुनर,

जकात व मीठ व अफिणीचे कमिशनर.

तारीख २० आक्टोबर सन १८५७ इसवी

मुकाम मुंबई कस्टम हाँस.

जुलै २५ पर.

आपवाभो आवे छे डे गवर्नमेंट ग्याझेटमां जुलै २५ पर तारीख ५ आक्टोबर सन १८५७ नी प्रगट करी छे ते मुळप जुलै २५ धाकाभो मलबार किनाऱ्याचे बंदी मीठ तारीख ३० नोवेंबर सन १८५७ नी तारीख शुधीना दाखला परापर नरो ते मीठ लेवामो आपरो ने उपर लपेली जुलै २५ पर मो लप्या परमां छे कीमतनो दर मलरो. आने तारीख ३० नोवेंबर पछी ले दाखलो नीकलरो तेमानु मीठ लेरो तो तेमो सधु जुलै २५ तमो लपेली कीमतनो दर मलरो नही.

सही.

रिचार्ड स्पुनर,

जकात तथा मीठ तथा अफीमना कमिशनर.

तारीख २० आक्टोबर सन १८५७ धरिवी

मुकाम मुंबई कस्टम हाँस.

OPIMUM MEMORANDUM for the Week ending Tuesday, 3rd November 1857.

YEARS.	PASSES GRANTED AT BOMBAY			EXPORTED BY SEA			Detail of Exports from 28th October to 3rd November 1857.		
	For 1855-56	For 1856-57	For 1857-58	Up to 27th Oct. 1857.	From 28th Oct. to 3rd Nov. 1857.	Total.	Balance.	For the Season 1856-57.	Cheats.
	29,397	29,397	29,397	29,397	29,397	29,397	671 1/2	Per Steamer "Singapore" 353 1/2	353 1/2
	29,589 1/2	29,589 1/2	29,589 1/2	29,589 1/2	29,589 1/2	29,589 1/2	673 1/2	Per Steamer "Yangtze" 238	238
	2,425	2,425	2,425	2,425	2,425	2,425	671 1/2	For the Season 1857-58.	591 1/2
	29,397	29,397	29,397	29,397	29,397	29,397	673 1/2	Per Steamer "Singapore" 274 1/2	274 1/2
	29,589 1/2	29,589 1/2	29,589 1/2	29,589 1/2	29,589 1/2	29,589 1/2	671 1/2	Per Steamer "Yangtze" 106	106
	2,425	2,425	2,425	2,425	2,425	2,425	671 1/2	Per Steamer "Yangtze" 440 1/2	440 1/2
	29,397	29,397	29,397	29,397	29,397	29,397	671 1/2	Total....	1,032

(Errors excepted)

E. L. JENKINS,

Deputy Commissioner of Customs, Salt, and Opium.

Bombay, Custom House, 4th November 1857.

General Orders.

MILITARY DEPARTMENT.

BY THE RIGHT HONORABLE THE GOVERNOR IN COUNCIL.

Bombay Castle, 29th October 1857.

No. 1003 of 1857.—The following Orders are confirmed :—

Dated 16th September 1857.—By Captain Hardy, appointing Lieutenant Heath to act as Adjutant to the Wing of the 1st Regiment Light Cavalry (Lancers), during its separation from the Head Quarters.

Dated 24th September 1857.—By Captain Raikes, directing Assistant Surgeon Atkins to receive medical charge of the Political Agency at Bhooj from Sub-Assistant Surgeon Sadasew Hemraj, and of the Troops of His Highness the Rao of Kutch occupying Cantonment from Hospital Assistant Sewapa Rajeenah.

Dated 26th September 1857.—By Major Munro, appointing Lieutenant Segrave to act as Adjutant to the 16th Regt. N. I., during the absence of Lieutenant Rees on medical certificate at Kurrachee.

Dated 28th September 1857.—By Lieutenant Colonel MacDougall, appointing Captain Hewett, of the 11th Regt. N. I., in addition to his other duties, to act as Line Adjutant at Shikarpoor, vice Lieutenant Iredell, relieved for Regimental duty.

Dated 29th September 1857.—By Brevet Colonel Hume, appointing Lieutenant LaTouche to act as Adjutant to the 17th Regt. N. I., vice Captain Reynolds.

Dated 5th October 1857.—By Brevet Lieutenant Colonel Holmes, appointing Lieutenant McCreedy to act as Quartermaster and Interpreter to the 12th Regt. N. I. until further orders.

Dated 5th October 1857.—By Captain Pottinger, appointing Lieutenant Kinloch, of the Regiment of Artillery, to perform the duties of the Director of the Artillery Dépôt of Instruction, and to receive charge of the Arsenal at Ahmednuggur, during the absence of the former Officer on duty, or until further orders.

No. 1004 of 1857.—A Detachment of Her Majesty's 57th Regiment having arrived at Aden from Malta on the 13th instant, is, from that date, brought on the strength of the Establishment of this Presidency.

No. 1005 of 1857.—Lieutenant T. E. Britten is confirmed in the appointment of Quartermaster and Interpreter to the 28th Regt. N. I.

No. 1006 of 1857.—The following Native promotions are made :—

16th Regiment Native Infantry.

Date of Rank.

Jemedar Ahmed Khan to be Subedar, and Havildar Doorga Sing to be Jemedar, in succession to Subedar Beharee Missur, executed 10th October 1857.

No. 1007 of 1857.—The following Gentlemen are admitted to the Service, in conformity with their appointment by the Honorable the Court of Directors, as Cadets of Infantry on this Establishment :—

Infantry.

Date of Arrival at Bombay.

No. 101, Mr. William Tuckwell Arbouin } 22nd October 1857.

No. 140, Mr. William Tufwell Keays }

The undermentioned Officers have returned to their duty, without prejudice to their rank, by permission of the Honorable the Court of Directors :—

Date of Arrival at Bombay.

Lieutenant Colonel (Brevet Colonel) R. A. Bayly, 14th Regt. N. I. }
 Captain W. C. Parr, 24th Regt. N. I., Second Assistant to the Collector
 at Sattara } 22nd October 1857.
 Lieutenant C. C. G. Cowper, 8th Regt. N. I. }
 Assistant Surgeon T. G. Hewlett, Medical Establishment }

Bombay Castle, 30th October 1857.

No. 1008 of 1857.—Serjeant Joseph Massey, of the Town Major's Non-Effective List, attached to the Garrison Band, is allowed his discharge from the Honorable Company's Service, by purchase.

No. 1009 of 1857.—Captain W. F. Hunter, of the 2nd Regiment Light Cavalry, is allowed a furlough to Europe for three years, on medical certificate, under the Old Furlough Regulations.

Bombay Castle, 31st October 1857.

No. 1010 of 1857.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to order an exchange of appointments between Major Wormald, Commissary of Ordnance at Kurrachee, and Captain Finimore, Deputy Principal Commissary of Ordnance at the Presidency, as a temporary arrangement.

No. 1011 of 1857.—Private William Greenwood, late of Her Majesty's 83rd Foot, an Out-Pensioner of Chelsea Hospital, has been permitted to reside and receive his Pension at Poona.

No. 1012 of 1857.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following General Order by the Right Honorable the Governor General of India in Council, dated Fort William, 8th October 1857:—

"No. 1258 of 1857.—The following Notification, from the Financial Department, is published in General Orders:—

'No. 41, dated 18th September 1857.—The following Extract from a Despatch from the Honorable the Court of Directors, No. 53 of 1857, dated the 5th August, is published for general information:—

'Letter from, dated 23rd January 1857, No. 12.

With reference to para. 9 of the Court's Despatch, No. 84 of 1856, solicit instructions in respect to a question raised by the Bombay Government, whether a Chaplain or Assistant Chaplain can be allowed accumulated privilege leave for three months after fifteen months' continuous service.'

"Para. 1. We answer this question affirmatively, the privilege leaves being available to Chaplains for one month after five months' service, and therefore, by analogy, for three months after fifteen months' continuous service, if the leave be accumulated."

'No. 40, dated 25th September 1857.—The Right Honorable the Governor General of India in Council has been pleased to direct that the provisions contained in the Financial Notification

of the 5th December 1856, No. 55, whereby a Civil Servant can obtain privilege leave by instalments within six months from the expiration of the last instalment taken, provided the leave is granted in the same calendar year, shall be held applicable to Uncovenanted as well as to Covenanted Civil Servants.'

(Signed) R. J. H. BIRCH, Colonel,

Secretary to the Government of India in the Military Department."

No. 1013 of 1857.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following General Order by the Right Honorable the Governor General of India in Council, dated Fort William, 9th October 1857:—

"No. 1266 of 1857.—The Right Honorable the Governor General of India in Council is pleased to direct that the following Military letter from the Honorable the Court of Directors to the Government of India, No. 151, dated 19th August 1857, be published in General Orders:—

'MILITARY DEPARTMENT.

No. 151 of 1857.

OUR GOVERNOR GENERAL OF INDIA IN COUNCIL.

Referring to the arrangement made in the year 1842, under which the Non-Commissioned Officers and Privates of the Royal Artillery serving in China were paid according to the rates of pay authorised in Her Majesty's Service, and at the Exchange of 2s. 0½d. per Company's Rupee, we have to apprise you that a similar arrangement is to be made for the Royal Artillery now proceeding for temporary service in India.

We are, &c.

(Signed) ROSS D. MANGLES,
And Ten other Directors.'

London, 19th August 1857.

(Signed) R. J. H. BIRCH, Colonel,

Secretary to the Government of India in the Military Department."

No. 1014 of 1857.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following General Order by the Right Honorable the Governor General of India in Council, dated Fort William, 9th October 1857:—

"No. 1267 of 1857.—The Right Honorable the Governor General of India in Council is pleased to direct that the following Military letter from the Honorable the Court of Directors to the Government of India, No. 152, of the 26th August 1857, be published in General Orders:—

'MILITARY DEPARTMENT.

No. 152 of 1857.

OUR GOVERNOR GENERAL OF INDIA IN COUNCIL.

We have to announce to you that the Families of Officers who have been killed in the Mutiny of the Bengal Troops and of the Contingent Forces, or who have died of their wounds within six months after being wounded, or who have manifestly fallen victims to exposure and hardship immediately consequent to any Mutinous risings of the Native Troops, will be entitled to the benefits of the Regulation granting Pensions to the Families of Officers killed in Action.

We are, &c.

(Signed) ROSS D. MANGLES,
And Ten other Directors.'

London, 26th August 1857.

(Signed) R. J. H. BIRCH, Colonel,

Secretary to the Government of India in the Military Department."

No. 1015 of 1857.—The General Order No. 925, dated the 7th instant, sanctioning an exchange of appointments between Brigadier C. S. Stuart and Brigadier C. Steuart, is cancelled.

No. 1016 of 1857.—Captain J. B. Dunsterville, 4th Rifles, having returned from Persia on the 12th instant, will resume his appointment in India.

No. 1017 of 1857.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to direct that a 2nd Class Bazar be established at Kolapore, as a temporary measure; and Captain E. McCulloch, Officiating Staff Officer, is appointed Superintendent thereof for the time being.

No. 1018 of 1857.—The promotion of Troop Havildar Majors Chutter Sing and Ram Sing, of the 1st Regiment Light Cavalry (Lancers), announced in General Order No. 792, of the 26th of August last, is cancelled, and the following promotions are made instead:—

Troop Havildar Majors Shaik Cassim and Shaik Oomur to be Jemedars, from the 15th of July 1857.

No. 1019 of 1857.—The services of Captain W. D. Dickson, of the 3rd Regt. N. I., having been replaced at the disposal of the Bombay Government by the Government of India, are now placed at the disposal of His Excellency the Commander in Chief.

No. 1020 of 1857.—The undermentioned Officers having reported their arrival at the Presidency, from service with the Expeditionary Force in Persia, will resume their appointments in India :—

Major W. F. Curtis.
Major E. Baynes.
Captain G. McB. Barnes.
Lieutenant W. Waddington.
Lieutenant E. L. Taverner.
Veterinary Surgeon C. E. Barton.

No. 1021 of 1857.—Assistant Surgeon P. W. Sutherland, of the Bengal Establishment, is allowed a furlough to Europe for eighteen months, on medical certificate, under the New Furlough Regulations.

No. 1022 of 1857.—Major J. D. Stewart, of the 14th Regt. N. I., is allowed a furlough to Europe for three years, on medical certificate, under the Old Furlough Regulations.

No. 1023 of 1857.—Colonel J. Scott, unattached, is permitted to return to Europe on furlough.

Bombay Castle, 2nd November 1857.

No. 1024 of 1857.—The services of Lieutenant A. R. Wilson, of the 7th Regt. N. I., are placed at the disposal of His Excellency the Commander in Chief, for Regimental duty.

No. 1025 of 1857.—Captain F. G. Green, of the 7th Regt. N. I., having been pronounced unfit for further active service, but fit for the discharge of Garrison duties, is, at his own request, transferred to the Invalid Establishment.

Bombay Castle, 3rd November 1857.

No. 1026 of 1857.—Lieutenant Willoughby, Sub-Assistant Commissary General, is, as a temporary measure, promoted to the grade of Acting Deputy Assistant Commissary General.

No. 1027 of 1857.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following General Order by the Right Honorable the Governor General of India in Council, dated Fort William, 8th October 1857 :—

“No. 1257 of 1857.—The Right Honorable the Governor General in Council has the great satisfaction of publishing the subjoined letter, of this day's date, from His Excellency the Commander in Chief, accompanied by letters from the General in Command and from the Adjutant General of the Army at Delhi.

It will be seen that further and more complete Reports from Major General Wilson are yet to follow.

Most cordially does the Governor General in Council join in the high encomium passed upon Major General Wilson and his brave Troops by General Sir Colin Campbell ; from whom praise so hearty and so just will not fail to be appreciated by every Soldier, British or Native, in the Army of the North-West.

The noble qualities which that Army has evinced during the arduous and wearying struggle of the last three months are indeed worthy of the highest admiration and praise. Its steady perseverance and eager resistless courage have gloriously upheld the authority, and will not disappoint the expectations, of England.

By order of the Right Honorable the Governor General of India in Council,

(Signed) R. J. H. Birch, Colonel,

Secretary to the Government of India in the Military Department.

Council Chamber, Fort William, 8th October 1857.

Government House, Calcutta, 8th October 1857.

To Colonel Birch, C.B.,

Secretary to Government, Military Department.

Sir,—I have the honour to forward, for submission to His Lordship the Governor General in Council, two Despatches, which have arrived from Major General Wilson, Commanding the Field Force before Delhi, and the Adjutant General of the Army.

I beg very particularly to call the attention of His Lordship to the matter contained in these two communications, and to give expression to the very cordial feeling I experience towards Major General Wilson and the Force under his Command.

It is impossible to be too lavish of praise for the untiring energy, invincible fortitude, and splendid gallantry by which this Force has been distinguished, from the General in Command to the Private Soldier in the Ranks.

All have done their duty most nobly ; and the steadfast courage of the Men has enabled the General to carry out his enterprise, in spite of scanty means and a deadly season.

I have the honour to be, Sir,

Your very obedient, humble Servant,

(Signed) C. CAMPBELL, General.

Commander in Chief.

Head Quarters, Field Force, Delhi, 16th September 1857.

To Captain H. W. NORMAN,
Assistant Adjutant General of the Army.

SIR,—I have the high satisfaction of reporting, for the information of the Major General Commanding in the Upper Provinces, and through him of His Excellency the Commander in Chief and of Government, that on the morning of the 14th instant the Force under my Command successfully assaulted the City of Delhi.

Under present circumstances, Major General Gowan will, I trust, allow me to withhold for a time a full and complete detail of the operations from their commencement to their close, and to limit myself to a summary of events.

After six days of open trenches, during which the Artillery and Engineers, under their respective Commanding Officers, Major Gaitskell and Lieutenant Colonel Baird Smith, vied with each other in pressing forward the work, two excellent and most practicable breaches were formed in the walls of the place, one in the curtain to the right of the Cashmere Bastion, the other to the left of the Water Bastion; the defences of those Bastions, and the parapets giving musquetry cover to the Enemy commanding the breaches, having also been destroyed by the Artillery.

The assault was delivered on four points. The 1st Column, under Brigadier General J. Nicholson, consisting of Her Majesty's 75th Regiment (300 men), the 1st European Bengal Fusiliers (200 men), and the 2nd Punjaub Infantry (450 men), assaulted the main breach, their advance being admirably covered by the 1st Battalion Her Majesty's 60th Rifles, under Colonel J. Jones. The operation was crowned with brilliant success; the Enemy, after severe resistance, being driven from the Cashmere Bastion, the Main Guard, and its vicinity, in complete rout.

The 2nd Column, under Brigadier Jones, of Her Majesty's 61st Regiment, consisting of Her Majesty's 8th Regiment (250 men), the 2nd European Bengal Fusiliers (250 men), and the 4th Regiment of Sikhs (350 men), similarly covered by the 60th Rifles, advanced on the Water Bastion, carried the breach, and drove the Enemy from his guns and position, with a determination and spirit which gave me the highest satisfaction.

The 3rd Column, under Colonel Campbell, of Her Majesty's 52nd Light Infantry, consisting of 200 of his own Regiment, the Kemaoon Battalion (250 men), and the 1st Punjaub Infantry (500 men), was directed against the Cashmere Gateway. This Column was preceded by an explosion party, under Lieutenants Home and Salkeld, of the Engineers, covered by the 60th Rifles. The demolition of the Gate having been accomplished, the Column forced an entrance, overcoming a strenuous opposition from the Enemy's Infantry and heavy Artillery, which had been brought to bear on the position. I cannot express too warmly my admiration of the gallantry of all concerned in this difficult operation.

The Reserve, under Brigadier Longfield, Her Majesty's 8th Regiment, composed of Her Majesty's 61st Regiment (250 men), the 4th Punjaub Rifles (450 men), the Belooch Battalion (300 men), the Jheend Rajah's Auxiliaries (300 men), and 200 of Her Majesty's 60th Rifles, who joined after the assault had been made, awaited the result of the attack, and, on the Columns entering the place, took possession of the posts I had previously assigned to it. This duty was ultimately performed to my entire satisfaction.

The firm establishment of the Reserve rendering the assaulting Columns free to act in advance, Brigadier General Nicholson, supported by Brigadier Jones, swept the Ramparts of the place from the Cashmere to the Cabul Gates, occupying the Bastions and Defences, capturing the Guns, and driving the Enemy before him.

During the advance, Brigadier General Nicholson was, to the grief of myself and the whole Army, dangerously wounded. The Command consequently devolved on Brigadier Jones, who, finding the Enemy in great force, occupying and pouring a destructive fire from the roofs of strong and commanding houses in the City on all sides, the Ramparts themselves being enfiladed by Guns, prudently resolved on retaining possession of the Cabul Gate, which his Troops had so gallantly won, in which he firmly established himself, awaiting the result of the operations of the other Columns of Occupation.

Colonel Campbell, with the Column under his Command, advanced successfully from the Cashmere Gate by one of the main streets beyond the 'Chandnee Chouk,' the central and principal street of the City, towards the Jumma Musjid, with the intention of occupying that important post. The opposition, however, which he met, from the great concentration of the Enemy at the Jumma Musjid and the houses in the neighbourhood,—he himself, I regret to state, being wounded,—satisfied him that his most prudent course was not to maintain so advanced a position with the comparatively limited force at his disposal, and he accordingly withdrew the head of his Column, and placed himself in communication with the Reserve,—a measure which had my entire approval; I having previously determined that, in the event of serious

opposition being encountered in the Town itself, it would be most inexpedient to commit my small Force to a succession of street fights, in which their gallantry, discipline, and organisation could avail them so little.

My present position, therefore, is that which, under such a contingency, I had resolved to occupy and establish myself in firmly as the base of my systematic operations for the complete possession of the City. This embraces the Magazine on one side and the Cabul Gate on the other, with the Moree, Cashmere, and Water Bastions, and strong intermediate posts, with secure communication along the front and to the rear.

From this base, I am now cautiously pressing the Enemy on all points, with a view to establishing myself in a second advanced position, and I trust before many days to have it in my power to announce to the Supreme Government that the Enemy have been driven from their last stronghold in the Palace, Fort, and Streets of the City of Delhi.

Simultaneously with the operations above detailed, an attack was made on the Enemy's strong position outside the City, in the Suburbs of Kissengunge and Pahareepore, with a view of driving in the Rebels, and supporting the main attack, by effecting an entrance at the Cabul Gate after it should be taken.

The Force employed on this difficult duty I entrusted to that admirable Officer Major C. Reid, Commanding the Sirmoor Battalion, whose distinguished conduct I have already had occasion to bring prominently to the notice of superior Authority, and who was, I much regret, severely wounded on this occasion. His Column consisted of his own Battalion, the Guides, and the men on duty at Hindoo Rao's (the main Picquet), numbering in all about 1,000, supported by the Auxiliary Troops of His Highness the Maharaja Rumber Singh, under Captain R. Lawrence.

The strength of the positions, however, and the desperate resistance offered by the Enemy, withstood for a time the efforts of our Troops, gallant though they were, and the combination was unable to be effected. The delay, I am happy to say, has been only temporary, for the Enemy have subsequently abandoned their positions, leaving their guns in our hands.

In this attack I found it necessary to support Major Reid with Cavalry and Horse Artillery, both of which Arms were admirably handled respectively by Brigadier Hope Grant, of Her Majesty's 9th Lancers, Commanding the Cavalry Brigade, and Major H. Tombs, of the Horse Artillery, who inflicted severe punishment on the Enemy, though I regret their own loss was very heavy.

The resistance of the Rebels up to this time has been that of desperate men, and to this must be attributed the severe loss we have sustained, amounting proximately, so far as I am able to judge, in the absence of Casualty Returns, to 46 Officers killed and wounded, and about 800 Men. Amongst those of whose services the State has been deprived are many Officers of distinction and merit, holding superior Commands, whose places cannot be supplied; and I have specially to lament the loss which has been sustained by that splendid Corps, the Engineers, nine Officers of that Arm having fallen in the gallant performance of their duty.

Until I am in possession of reports from Brigadiers and other Commanding Officers, I shall be unable to enter more fully into the details of these operations, and I trust the circumstances under which I write will excuse any slight inaccuracies or imperfections which my Despatch may exhibit.

The absence of such reports also prevents my bringing to notice the names of those Officers and Men who have specially distinguished themselves. This will be my grateful duty hereafter. But I cannot defer the expression of my admiration for the intrepidity, coolness, and determination of all engaged, Europeans and Natives, of all Arms of the Service.

I have, &c.

(Signed) A. WILSON, Major General,
Commanding Field Force.

(True copy) (Signed) H. W. NORMAN,
Assistant Adjutant General of the Army.

City of Delhi, 18th September 1857.

From the ADJUTANT GENERAL OF THE ARMY,
To the OFFICER COMMANDING AT CAWNPORE.

SIR,—On the afternoon of the 14th, I despatched a messenger to you, intimating the success of the assault in Delhi, which took place that morning, and that we held from the

Cabul Gate to the College. Since then we have pushed on, and now occupy from the Cabul Gate along the line of the Canal, with our left holding the Bank, which opens on the Chandnee Chouk. The Magazine was breached during the 15th, and taken by assault at daybreak on the 16th. You will understand from this that the Mutineers occupy the Burn Bastion, and all that portion of the City to its south, excepting the Bank; they also still occupy the Palace and Selimgurh, and have a Camp pitched outside near the Ajmere Gate. The Palace wall will be breached as soon as we attain a suitable site for our Battery, which we have not yet acquired. Our Mortars have been brought into the Town, and are shelling the Palace. The Guns taken on the works have also been turned upon the portions of the town which are in possession of the Mutineers, and we are gradually pressing forwards. The usual license which invariably accompanies an assault of a large City has somewhat retarded our advance, but order is fast being restored. At first the Mutineers offered obstinate resistance, but they have become less active. The townspeople are flying the City in crowds, and the Mutineers themselves are deserting in large bodies, their Cavalry, it is reported, having almost entirely disappeared. We can get no good information as to the Mutineers' line of retreat, but some say Gwalior. Few pass over the bridge. Their positions at Kissengunge were abandoned on the day after the assault; seven Guns being left behind in position.—Our casualties on the day of the assault were,—Europeans: Killed, 8 Officers, 162 Rank and File; Wounded, 52 Officers, 510 Rank and File. Natives: Killed, 103; Wounded, 310. Missing, 10 Europeans. Total Europeans and Natives, killed and wounded, 1,145. The following Officers killed:—Engineer, Lieut. Tandy, H. M.'s 75th; Lieut. Fitzgerald, H. M.'s 52nd; Lieut. Bradshaw, H. M.'s 8th; Lieut. Webb, 1st Fusiliers; Major Jacob, Captain MacBarnet, 55th N. I., doing duty; Lieut. Davidson, 26th N. I., doing duty with 2nd Punjaub Infantry; Lieut. Murray, 42nd N. I., doing duty with Guides.—Wounded. Artillery, Major Tombs, Lieut. Lindsay; Engineers, Lieuts. Greathead, Maunsell, Medley, Salkeld (dangerously), Chesney, Brownlow (dangerously), Hovenden, Pemberton; Local Ensign Gustavinske, 6th Dragoons; Captain Rosser (mortally), 84th Foot, doing duty with 9th Lancers; Captain the Honorable A. Anson, Lieut. B. Cuppage, 6th Light Cavalry, doing duty with 9th Lancers; H. M.'s 75th Foot, Colonel Herbert; Lieutenants Armstrong, Watson, Dayrell, 58th N. I., doing duty 2nd Fusiliers; Captain Hay, 60th Native Infantry (doing duty), dangerously; Lieutenant Elderton, Lieutenant Gambier, 38th N. I. (doing duty), dangerously; Lieut. Walker, 60th N. I., doing duty H. M.'s 52nd; Col. Campbell, Captain Bayley, Lieutenant Atkinson, H. M.'s 60th Rifles; Captain Waters, Lieutenant Curtis, Sirmoor Battalion; Major C. Reid, H. M.'s 8th; Lieutenant Colonel Brooke, Major Bayne (dangerously), Captain Beere, Captain Sandilands, Lieutenant Pogson (since dead), Lieutenant Walker, Lieutenant Metge, H. M.'s 61st; Captain Deacon, Lieutenant Moore, Lieutenant A. E. Young, Lieutenant Jenkins, 57th Native Infantry, attached to 4th Sikhs; Brigadier General Nicholson (dangerously), 1st Fusiliers; Captain Greville, Captain Caulfield, 3rd Native Infantry (doing duty); Captain Graydon, 16th Native Infantry (doing duty); Lieutenants Wemyss, Owen, Lambert, Woodcock, 55th Native Infantry (doing duty); Lieutenant Speke, 65th Native Infantry, doing duty 1st Punjaub Infantry; Lieutenant Nicholson, 2nd Punjaub Cavalry (doing duty); Lieutenant Shelly, 11th Native Infantry (doing duty); Ensign Prior, Local Officer, doing duty 2nd Punjaub Infantry; Captain Green, Lieutenant Frankland, (Madras Infantry), 4th Punjaub Infantry; Lieutenant Remfray (since dead), Guide Infantry; Lieutenant Bond, 57th Native Infantry (doing duty). The following Ordnance has been captured:—In position and in the streets, 35 pieces of sorts; in the Magazine 171; total 206. The amount of Shot and Shell is unlimited. I have communicated the contents of this to Government.

I am, &c.

(Signed) NEVILLE CHAMBERLAIN,
Adjutant General of the Army.

(True copy)

(Signed) FREDK. MASSEY, Captain,
Deputy Judge Advocate General.

P. S. 19th.—During the night we advanced our left up to Abbott's house, and also Khan Mahomed's house. This gives us a strong position up to within 150 yards of the Palace walls. All our Mortars are bearing upon the Jumma Musjid and the southern part of the Town, which is being fast evacuated, the resistance becoming much less on our right: we are also progressing by working through the houses. The King and Royal family are said to have evacuated the Palace, and gone to the old Fort outside the City to the south. Our very small number makes it necessary to be cautious in taking

possession of so large a City, for the great number we have of sick and wounded, and our loss on the day of the assault, have reduced us very much. This was too late to be sent yesterday.

(Signed) N. CHAMBERLAIN.

(True copies)

(Signed) R. J. H. BIRCH, Colonel,

Secretary to the Government of India in the Military Department."

Bombay Castle, 4th November 1857.

No. 1028 of 1857.—Jemadar Saddoola Khan, 1st Belooch Battalion, is promoted to Subedar, vice Subedar Abdool Russool, killed in Action.

Havildar Subhan Alli is promoted to Jemadar, vice Saddoola Khan.

No. 1029 of 1857.—As a special reward for his gallant conduct at the capture of Delhi, Jemadar Peer Bux, of the 1st Belooch Battalion, is promoted to Subedar, and is to be borne on the Rolls of the Battalion as Supernumery until absorbed.

No. 1030 of 1857.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to direct, that whenever Carriage is supplied from the Public Establishment to Officers and others for private use, it shall be paid for at the following rates:—

- Rs. 15 each Camel, per mensem, supplied to Officers and Public Followers.
- Rs. 10 each Camel, per mensem, supplied to the Men of Native Corps.
- Rs. 7½ each Mule, per mensem, supplied to Officers and Public Followers.
- Rs. 5 each Mule, to the Men of Native Corps.
- Rs. 30 each Cart with two Bullocks, per mensem, supplied to Officers and Public Followers.
- Rs. 20 each Cart, to the Men of Native Corps.
- Rs. 6 each Pack Bullock, per mensem, supplied to Officers and Public Followers.
- Rs. 4 each Pack Bullock, to the Men of Native Corps.
- Rs. 6 each Dooley Bearer, per mensem, supplied for private use, when available, at a fixed Station.

The above rates are applicable to the Carriage kept up in the different Divisions of this Presidency, with the exception of that in Rajpootana, which will be charged for according to the Contract rates now in force.

No. 1031 of 1857.—The services of Captain Barnes, of the 20th Regt. N. I., are placed at the disposal of His Excellency the Commander in Chief, for Regimental duty.

No. 1032 of 1857.—The Right Honorable the Governor in Council is pleased to republish the following General Order by the Right Honorable the Governor General of India in Council, dated Fort William, 13th October 1857:—

"No. 1296 of 1857.—With reference to Government General Order No. 1181, of the 17th September 1857 raising the rate of Interest allowed to Military Depositors in the several Government Savings' Banks from 3½ per Cent. to 4 per Cent. per annum, the Right Honorable the Governor General of India in Council is pleased to direct that the Treasury Notes, invested by the Bank, will henceforward bear the altered rate of Interest.

(Signed) R. J. H. BIRCH, Colonel,

Secretary to the Government of India in the Military Department."

No. 1033 of 1857.—The following appointment is made:—

17th Regiment Native Infantry.

Lieutenant C. B. LaTouche to be Adjutant, vice Reynolds, promoted.

No. 1034 of 1857.—Ensign A. Barnardiston, of the 22nd Regt. N. I., has been permitted by the Honorable the Court of Directors to resign the Service.

No. 1035 of 1857.—A Third Regiment of Sind Irregular Horse having been raised, under the authority of the Government of India, the Right Honorable the Governor in Council is pleased to direct that it be brought upon the strength of the Returns of the Army, with the same Establishment as the other Regiments.

No. 1036 of 1857.—The following promotion is made:—

Medical Establishment.

Senior Assistant Surgeon W. Campbell, M.D., to be Surgeon, from the 26th October 1857, vice Surgeon Harrison, retired.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

P. M. MELVILL, Colonel,

Secretary to Government.

M A R I N E D E P A R T M E N T .

Bombay Castle, 29th October 1857.

No. 208 of 1857.—The following Officers have returned, with the permission of the Honorable the Court of Directors. Date of arrival 22nd instant:—

Captain G. Robinson.
Lieutenant C. E. Brooman.
Mr. S. Barker, Purser.
Mr. E. S. Litchfield, Captain's Clerk.

Bombay Castle, 31st October 1857.

No. 209 of 1857.—Captain G. Jenkins is appointed a Commodore of the 2nd Class, for the Command of the Squadron on the Persian Gulf Station.

No. 210 of 1857.—Assistant Surgeon W. Niven is permitted to proceed to Matheran, with leave of absence from the 26th October to the 26th November, on medical certificate.

Bombay Castle, 2nd November 1857.

No. 211 of 1857.—Lieutenant C. Forster is allowed a furlough to Bagdad and Syria on medical certificate, for six months, under the Old Furlough Regulations.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

P. M. MELVILL, Colonel,

Secretary to Government.

Civil Appointments, &c.

POLITICAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 31st October 1857.

Lieutenant F. Schneider, Officiating Assistant Political Agent in the Southern Muratha Country, is permitted to proceed into the Districts from the 1st proximo.

Bombay Castle, 3rd November 1857.

Lieutenant W. C. Lester, of the 2nd or Grenadier Regiment Native Infantry, is appointed, as a temporary measure, Acting Assistant Political Agent in Kutch.

Assistant Surgeon J. M. Bowie, Civil Surgeon at Bushire, has been granted privilege leave of absence for two months, from the 26th September last, on the New Furlough Regulations.

JUDICIAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 30th October 1857.

Lieutenant K. Neave, 24th Regt. N. I., to be Adjutant of the 1st Khandeish Bheel Corps.

Mr. A. W. Jones, Judge and Session Judge of Dharwar, has been allowed leave of absence for fifteen months, from the 3rd proximo, under the New Civil Absentee Rules, to proceed to Europe, on medical certificate.

Bombay Castle, 31st October 1857.

Moulvee Syud Ahmed wulud Syud Hubeeboola to be Acting Mahomedan Law Officer of the Sholapore Adawlut, during the absence of the present incumbent.

Bombay Castle, 3rd November 1857.

Mr. Stack and Captain Dunsterville delivered over and received charge, respectively, of the Office of Deputy Magistrate in charge of the Adawlut at Hyderabad, on the 12th ultimo.

Bombay Castle, 4th November 1857.

Under the provisions of Act IV. of 1851, Mr. C. Gonne, Second Assistant Magistrate of Poona, is vested with the full powers of a Magistrate in that Collectorate, with the exception of the powers of flogging and review.

Erratum.—Mr. A. W. Jones, Judge and Session Judge of Dharwar, delivered over charge of the Adawlut to his Assistant, Mr. G. W. Elliot, on the 12th ultimo, instead of 15th, as notified at page 754 of the *Government Gazette*.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,

H. L. ANDERSON, *Secretary to Government.*

TERRITORIAL DEPARTMENT,

REVENUE.

Bombay Castle, 31st October 1857.

Captain F. Phillips, Deputy Collector and Magistrate of Sehwan, in the Kurrachee Collectorate, delivered over charge of his duties, as a temporary measure, to Captain Dunsterville, on the 17th instant.

The leave of absence granted to Mr. E. W. Ravenscroft, employed on special duty in the Alienation Department, on the 3rd instant, is cancelled at his request.

Mr. J. Elphinstone, Third Class Deputy Collector and Magistrate at Halla, Hyderabad Collectorate, in Sind, has passed an Examination in the Sindhee language.

Mr. J. A. Guerin, Supernumerary Assistant to the Superintendent of the Revenue Survey and Assessment, Guzerat, has been promoted to the rank of Assistant from the 12th instant.

Mr. J. H. Grant, Civil Service, is permitted to remain at the Presidency, for the purpose of prosecuting his studies in the Murathee language.

Bombay Castle, 2nd November 1857.

The leave of absence for two months, granted on the 23rd June last to Mr. H. B. Boswell, First Assistant to the Collector and Magistrate of Tanna, under Section XII. of the Absentee Regulations, has been cancelled at his request.

Bombay Castle, 4th November 1857.

Mr. J. Trott, Deputy Collector and Magistrate of Rutnagherry, is allowed leave of absence for one month, to proceed to Bombay, on private affairs.

Mr. R. B. Worthington, Civil Service, is placed under the Acting Collector of Tanna, for the purpose of prosecuting his studies in the Murathee language.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,
H. YOUNG, *Chief Secretary.*

GENERAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 3rd November 1857.

Assistant Surgeon C. G. Wiehe, Civil Surgeon at Sattara, performed the duties of Superintendent of Vaccination Southern Deccan Division, from the 5th to the 21st of October 1857, being on the latter date relieved by Assistant Surgeon J. Mills.

Bombay Castle, 4th November 1857.

Assistant Apothecary V. DeMendoza has been allowed leave of absence for fifteen days, in extension of the leave granted to him by Government Notification dated the 13th May 1857.

The leave of absence for two months, on private affairs, granted to Assistant Surgeon W. G. Hunter, Civil Surgeon Shikarpoor, by Government Notification dated the 12th September 1857, is to be regarded as privilege leave.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

RAILWAY BRANCH.

Bombay Castle, 30th October 1857.

Captain H. Rivers, Acting Superintending Engineer Railway Department, has been permitted to proceed into the Districts, to inspect Railway Works.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Bombay Castle, 4th November 1857.

Mr. J. Beatty, Acting Assistant for Canals in the Hyderabad Collectorate, has been allowed privilege leave of absence for one month, from the 21st October 1857.

ECCLESIASTICAL DEPARTMENT.

Bombay Castle, 4th November 1857.

The Reverend D. H. Cotes is appointed to do duty, as a temporary measure, at Malcolm Peth.

By order of the Right Honorable the Governor in Council,
W. HART, *Secretary to Government.*

TERRITORIAL DEPARTMENT,

FINANCE.

The subjoined Notification, issued by the Government of India, is republished for general information :—

No. 40.

FORT WILLIAM, FINANCIAL DEPARTMENT,

The 25th September 1857.

NOTIFICATION.—The Right Honorable the Governor General of India in Council has been pleased to direct that the provisions contained in the Financial Notification* of the 5th December 1856, No. 55, whereby a Civil Servant can obtain Privilege Leave by instalments within six months from the expiration of the last instalment taken, provided the leave is granted in the same calendar year, shall be held applicable to Uncovenanted as well as to Covenanted Civil Servants.

Published by order of the Right Honorable the Governor General of India in Council,
(Signed) C. HUGH LUSHINGTON,
Secretary to the Government of India.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,
H. YOUNG,

Chief Secretary to Government.

Bombay Castle, 2nd November 1857.

POLITICAL DEPARTMENT.

With reference to the Notification issued from this Department under date the 1st July last, and published at page 28 of the *Government Gazette* of the 2nd of that month, it is hereby announced for general information, that the Court of Criminal Justice, established at Penth under the provisions of Act I. of 1849, will hereafter be presided over by the First Assistant to the Collector and Magistrate of Tanna.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

H. L. ANDERSON,
Secretary to Government.

Bombay Castle, 3rd November 1857.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

The Ferry across the Oormooree River at Latna Boregaom, in the Sattara Collectorate, is declared to be a Public Ferry, according to the provisions of Act XXXV. of 1850, Section I.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

W. HART,
Secretary to Government.

Bombay Castle, 3rd November 1857.

GENERAL DEPARTMENT.

The following Notification, issued by the Government of India, is republished for general information :—

FORT WILLIAM, HOME DEPARTMENT,

The 29th September 1857.

NOTIFICATION.—In supersession of the Notification of the 18th January 1856, it is hereby declared, that all Medical Officers in the Service of the Government are, as a general rule, entitled to remuneration for professional attendance on the families of those public servants whom they are bound to attend gratuitously. An exception is made in the case of the families of Military Officers, Staff or Regimental, and of Chaplains and Assistant Chaplains; but this exception does not include the families of Commissioned Military Officers in Civil employment.

The amount of remuneration for attendance on the families of public servants shall be left in every case to private adjustment; and the conduct of any Medical Officer who makes a demand which, under the circumstances of the case, shall appear to the Government to be excessive, will be noticed as it deserves.

(Signed) **CECIL BEADON,**

Secretary to the Government of India.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

W. HART,

Secretary to Government.

Bombay Castle, 4th November 1857.

PUBLIC WORKS DEPARTMENT.

Whenever Convict labour is employed in the execution of Public Works, the value of such labour shall be duly charged for in the Accounts of the Work, and a corresponding credit allowed in account to the Civil Department by which the Convicts were supplied.

2. The charge for convict labour will be fixed at two-thirds of the usual rate paid for free labour of a like description.

3. No actual money payments will be made by Executive Engineers on account of the charge for convict labour, but a memorandum, in duplicate, will be prepared, countersigned both by the Engineer and the Civil Officer, one copy to be rendered by the former with his accounts, the other by the latter, in order that the necessary adjustments may be made in account.

4. Where materials prepared by convicts—the value of which would be credited to a Gaol Fund, placed at the disposal of a Magistrate, or on which a commission is allowed to the Gaoler—are supplied to an Officer of the Public Works Department, they shall be paid for in cash, and dealt with in his accounts as though they had been purchased from any other source.

5. The final determination of the value of the labour, according to the rule in paragraph 2, rests with the Engineer.

6. The Engineer will prepare his Bill of his own actual expenditure in the usual manner, carrying out the amount in an item of "Total." He will subjoin "Amount to be credited to the Judicial Department on account of Convict Labour," annexing the countersigned memorandum as a voucher, and showing the whole charge in an item

of "Grand Total." The Auditor of Public Works Accounts will debit the Grand Total to its appropriate Head, by credits of the due portions to the Executive Engineer and to "Judicial Charges General."

7. The Civil Officer by whom the convicts were supplied will transmit his countersigned copy of the memorandum of charge directly to the Accountant General, for adjustment.

By order of the Right Hon'ble the Governor in Council,

W. HART,

Secretary to Government.

Bombay Castle, 31st October 1857.

MEDICAL DEPARTMENT,**CIVIL.**

No. 111 of 1857.—The following Medical Subordinates are appointed for duty with the Kolapore Infantry, and are directed to join forthwith :—

Acting First Hospital Assistant Kundoo Kuradur (No. 306).

Acting Second Hospital Assistant Hoskeljee Sullimonjee (No. 434).

First Grade Apprentice Ramchunder Powar (No. 488).

Second Grade Apprentice Dadoo Shailka (No. 486).

Bombay, Medical Board Office, 28th October 1857.

No. 112 of 1857.—First Hospital Assistant Hormusjee Byramjee (No. 134), Jail Hospital, Surat, is transferred to the Jail Hospital, Broach, vice Elizer Eliza (No. 260), who is appointed to the Jail Hospital, Surat.

Bombay, Medical Board Office, 2nd November 1857.

By order of the Medical Board,

W. C. COLES, M.D., Assist. Surgeon,
Secretary Medical Board.

Advertisement.

TENDERS will be received by the **COMMODORE COMMANDER IN CHIEF** of the **INDIAN NAVY** for the **CONVEYANCE TO ENGLAND** of a **CASE** containing the bottom and the lower portion of the **CYLINDER** of the **Honorable Company's Steam-Vessel "Assaye."**

The Tonnage of the Case is as follows :—

By measurement at 50 cubic

feet to the ton. 1 ton, 23 feet, 816 ins.

By dead weight. 2 tons, 9 cwt., 3 qrs.

By order of the Commander in Chief I. N.

F. G. BONE, Secretary.

Office of the Commander in Chief I. N.,

Bombay, 14th July 1857.

Advertisement.

PASSAGE is required for **Two (2) UNFIT SEAMEN** of the **Indian Navy** to **ENGLAND.**

By order of the Commander in Chief I. N.,

F. G. BONE, Secretary.

Office of the Commander in Chief I. N.,

Bombay, 10th September 1857.

NOTIFICATION.

ACT No. XXVIII. of 1857, relating to the "Importation, Manufacture, and Sale of ARMS AND AMMUNITION, and for Regulating the Right to Keep or Use the same," is hereby DECLARED TO BE IN FORCE AND OPERATION in the Town and Island of BOMBAY.

Fifteen days from this date are allowed the Community to conform to the provisions of the said Act.

W. CRAWFORD,

Commissioner of Police.

Bombay Police Office, 4th November 1857.

અહેરનામું.

એહુલું ને હથીઆરો તથા યુદ્ધ શામગ્રી આપમે મુલકમાં લાવવાખાખત તથા બનાવવાખાખત તથા વેચવાખાખત અને તે રાખવાના અથવા વાપરવાના હકવિશે નિયમેમ ફરાવવાસાર રાને ૧૮૫૭ નો ૨૮ મો આફટ ફરાવિઓ છે તે મુંબઈ શહેરમાં તથા ગ્રામમાં ચાલુ કરીઓ છે.

સદ્દુ આફટના ફરાવ પ્રમાણે ચાલવાસાર લોકોને આજ થી ૧૫ દહાડાની મુદત આપી છે.

સહી.

હીઅમ ક્રાફર્ડ,

પોલીસનો કમીશનર.

તારીખ ૪ થી માહે નવેમ્બર રાને ૧૮૫૭ ફરાવિ

મુકામ મુંબઈ પોલીસની કચેરી.

જાહિરનામા.

ऐसा जे हत्यारों व युद्ध सामग्री या मुलकांत आणण्याबाबद व करण्याबाबद व विकण्याबाबद आणि ती ठेवण्याचे किंवा तिचा उपयोग करण्याचे हक्काविषयी नियम ठरविण्याबाबद सन १८५७ चा आक्ट २८ ठरला आहे तो मुंबई शहरांत व टाऊन चालू केला असे.

सदहू अक्तातील ठरावान्वये चालण्यासाठी लोकांस आजपासून १५ दिवसांची मुदत दिली आहे.

सही.

उलीएम क्राफर्ड,

पोलीसचे कमिशनर.

तारीख ४ थी माहे नवंबर सन १८५७ इसवी

मुा मुंबई पोलीसची कचेरी.

إشتہار نامہ

اکت بیست و ہشتم سنہ ۱۸۵۷ ع کہ در بیان آوردن و ساختن و فروختن و حقوق نگاہداشتن و استعمال نمودن و آلات جنگی است مجددا در شہر و جزیرہ بمبئی جاری نموده شدہ است

کل سردمان را از تاریخ امروز الی مدت پانزدہ روز تمام مجلت داده شدہ است تا بتقسیمیکہ در اکت مذکور ترقیم یافتہ عمل نمایند

(صحیح)

ولیم — کرافٹ صاحب

کمشنر پولیس

پولیس آفیس بمبئی

تاریخ ۴ نومبر سنہ ۱۸۵۷ ع

ظاہر نامہ

سنہ ۱۸۵۷ ع کا آٹھاکیسواں اکت جسمیں اختیار اور سامان جنگ کے لانے اور بنانے اور بیچنے کی بابت اور اس کے رکھنے اور استعمال میں لائیک حق کی بابت کا بیان ہی بالفعل بمبئی کے شہر اور تاپو میں جاری کیا ہے جب آدمیوں کو آج کی تاریخ سے پندرہ دن کی مہلت دی ہے کہ اکت مذکور میں جو لکھا ہے سو اسکی تعمیل کریں

(صحیح)

ولیم — کرافٹ صاحب

کمشنر پولیس

پولیس آفیس بمبئی

تاریخ ۴ نومبر سنہ ۱۸۵۷ ع

VENAYER WASSOODEW,
Oriental Translator to Govt.

MILITARY**ARRIVALS AND DEPARTURES.**

1857

ARRIVALS.

27th Oct.	—	Captain D'O. T. Compton, 20th Regt. N. I., on duty, from Belgaum.
" "	"	2nd Lieutenant H. Young, 4th Rifles N. I., on leave, from Poona.
" "	"	Captain H. A. Adams, 13th Regt. N. I., on duty, from Sholapore.
29th "	"	Sub-Assistant Surgeon R. Spencer, Medical Establishment, on duty, from Sawunt Waree.
" "	"	Major Swinton, 35th Regt. M. N. I., on leave, from Aurangabad.
30th "	"	Lieutenant G. D. Eales, 2nd Beloochees, on duty, from Bushire.
" "	"	Lieutenant G. F. Hogg, 2nd Beloochees, on duty, from Bushire.
" "	"	Captain J. W. Cottell, 26th Regt. N. I., on duty, from Bushire.
31st "	"	Lieutenant Woodhouse, Land Transport Corps, on duty, from Karrack.
" "	"	Captain E. P. Burrowes, Staff, on duty, from Poona.
1st Nov.	—	Lieutenant Colonel Hume, C.B., H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
" "	"	Major G. Vials, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
" "	"	Brevet Major Honorable E. Massey, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
" "	"	Captain Carmichael, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
" "	"	Captain Bazelgette, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
" "	"	Captain H. Moore, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
" "	"	Lieutenant Parkinson, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
" "	"	Lieutenant Creatlock, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
" "	"	Lieutenant Robinson, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
" "	"	Lieutenant Maurice, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
" "	"	Lieutenant Knatchbull, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
" "	"	Lieutenant Bacon, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
" "	"	Lieutenant Parke, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
" "	"	Lieutenant Fisher, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
" "	"	Lieutenant Williams, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.

1st Nov.—Ensign Pearson, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
 " " Ensign Lewis, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
 " " Ensign Cubitt, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
 " " Ensign Geede, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
 " " Paymaster Watson, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
 " " Quarter Master Campbell, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
 " " Surgeon Ewing, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
 " " Assistant Surgeon Clarke, H. M.'s 95th Regt., to join, from Cape of Good Hope.
 2nd " Lieutenant Colonel T. Foulerton, 11th Regt. N. I., on duty, from Deesa.
 " " Captain C. T. Aitchison, 2nd European L. I., to join, from Poona.
 " " Lieutenant C. L. R. Glasford, 1st Fusiliers, on duty, from Dharwar.
 3rd " Captain W. Taylor, Land Transport Corps, on duty, from Karrack.
 " " Lieutenant W. A. Glasspoole, 4th Rifles, on duty, from Karrack.
 " " Captain R. Warden, 16th Regt. N. I., from sick leave, from Poona.

1857 DEPARTURES.

29th Oct.—Major J. Hill, Engineers, on duty, to Poona.
 1st Nov.—Lieutenant F. W. McL. Atkins, Khandeish Bheel Corps, on duty, to Khandeish.
 " " Lieutenant W. A. Dick, 3rd Light Cavalry, to join, to Poona.
 " " Captain C. E. Mansfield, H. M.'s 33rd Foot, on duty, to Calcutta.
 " " Lieutenant West, 41st Bengal N. I., to join, to Calcutta.
 " " Lieutenant C. McDougal, 9th Bengal N. I., to join, to Calcutta.
 " " Captain R. Mockler, H. M.'s 64th Regt., on duty, to Calcutta.
 2nd " Riding Master T. Brooks, 3rd Light Cavalry, on leave, to Surat.
 " " Captain E. P. Burrowes, Staff, on duty, to Ahmedabad.
 " " Lieutenant Colonel R. Phayre, Quarter Master General, on duty, to Poona.
 3rd " Major J. D. Stewart, 14th Regt. N. I., on medical certificate, to Europe.
 " " Captain W. F. Hunter, 2nd Light Cavalry, on medical certificate, to Europe.
 " " Colonel J. Scott, unattached, on furlough, to Europe.
 " " Lieutenant W. H. F. Sykes, 3rd Light Cavalry, on duty, to Poona.
 " " Lieut. J. D. Eales, 2nd Beloochees, on duty, to Sind.
 " " Ensign G. F. Hogg, 2nd Beloochees, on duty, to Sind.

*Bombay, Town Major's Office,
 4th November 1857.*

NOTICE.—The Power authorising Messrs. DOSSABHOY CURSETTEE and Co. to SIGN for our Firm CEASED on 22nd instant.

GEORGE POLLEXFEN & Co.

Bombay, 23rd October 1857.

NOTICE.—Mr. ALEXANDER KNOX was admitted a PARTNER in our Firm on the 1st August last.

GEORGE POLLEXFEN & Co.

Bombay, 23rd October 1857.

INDIA AND LONDON LIFE ASSURANCE COMPANY.

THE Scales of Premiums of this Company are now greatly reduced, and the Lives of healthy persons, Civil or Military, in any part of the World, are assured at as low rates of Premium as can be taken consistently with perfect security.

Extract from the Tables of Annual Premiums required for an Assurance of Rs. 1,000, or £100, at the Reduced Rates.

CIVILIANS.				MILITARY AND NAVAL.		
Age.	One year.	Seven years.	Whole life.	One year.	Seven years.	Whole life.
	Co.'s Rs.	Co.'s Rs.	Co.'s Rs.	Co.'s Rs.	Co.'s Rs.	Co.'s Rs.
18	18	20	27	24	26	32
25	22	23	31	28	29	36
30	25	26	34	31	32	39
35	28	30	38	34	36	43
40	31	33	43	37	39	47
45	35	37	48	41	43	52

Prospectuses and every requisite information obtained on application to the Agents of the Company.

GREY & Co.

ORIENTAL BANK CORPORATION.

Bombay Agency.

EXCHANGE.

THE CORPORATION grants Drafts on London on Demand and at from one day to six months' sight; and Drafts on Scotland and Ireland on Demand, also Circular Notes negotiable in Egypt, Syria, the Continent of Europe, New York, the West Indies, New South Wales, and the Cape of Good Hope.

The current rates of Exchange are:—

On London at 6 months' sight	2s. 1½d. per Rupee.
" " 3 " "	2s. 1½d. "
" " 2 " "	2s. 1½d. "
" " 1 " "	2s. 1d. "
" " 1 day's sight	2s. 1d. "
On Scotland on demand	2s. 0½d. "
On Ireland "	2s. 0½d. "
Circular Notes "	2s. 0½d. "
On Paris at 3 days' sight	2s. 0½d. "

No Draft at six months' sight is granted for sums under £50. Sums under £20 are only drawn for on Demand.

COMMISSION.

The rate of Commission charged by this Agency, on the purchase or sale of Government Securities negotiable in Bombay, is one-quarter per cent., and on the collection of Bills one per cent. and Postage.

The Corporation takes charge of Government Paper, Shares in the Bank of Bombay, and other local Stocks, free of all charges, and will draw Interest and Dividends on the same as they fall due, on the following terms:—

If to be remitted through the Corporation	Without charge.
If to be paid in India, a Commission will be charged of	¼ per cent.
On returning Government Paper out of safe custody	¼ per cent.
Hours of Business	10 to 4
Saturdays	10 to 1

Bombay, 4th November 1857.

Post Office Notifications.

OVERLAND MAIL.

The OVERLAND MAIL, per P. & O. Company's Steamer "BOMBAY," will be closed on TUESDAY, the 17th instant, at 2 o'clock P. M.

An After-Packet will be kept open, on payment of the usual fee, until 3 P. M.

Letters for the United Kingdom, directed *via* Marseilles or *via* Southampton, may be prepaid or not, at the option of the sender.

The Inland and Steam Postage on Letters for Foreign Europe, *via* Trieste, as well as for places in the Mediterranean, Egypt, and Suez, remains unaltered: eight annas per $\frac{1}{2}$ oz., with Inland Postage, must be prepaid as heretofore.

Letters for the United Kingdom, Foreign Europe (not including France), and for places in the Mediterranean, if insufficiently paid by Stamps, will be forwarded to London *via* Southampton.

Letters for France must be sent bearing Steam Postage. Inland Postage to Bombay must be prepaid.

CHINA MAIL.

Post Office Packets for CEYLON, PENANG, SINGAPORE, and HONGKONG, per P. & O. Company's Steamer "CHUSAN," will be closed on MONDAY, the 9th instant, at 6 P. M. An After-Packet will be kept open, on payment of the usual fee, until 2 hours before the Steamer is advertised to leave the harbour.

Letters and Papers for MAURITIUS, AUSTRALIA, and the CAPE OF GOOD HOPE will be sent to Point de Galle by this opportunity.

SCINDE MAIL.

Post Office Packets for KURRACHEE and SCINDE will be despatched per Steamer "SCINDIAN," 12 hours after the arrival of the next Overland Mail.

Bombay Post Office, 4th November 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

CALCUTTA MAIL, *via* GALLE.

Mails for CALCUTTA will, in future, be despatched by the China Steamers to Point de Galle. Letters, &c. intended to be sent by this route, must be marked "Per Steamer." British Packet Postage is chargeable, four annas for a Letter not exceeding half an ounce, and nine pies per each Newspaper.

Bombay Post Office, 16th September 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

The following Notification is published for general information:—

NOTIFICATION.

No. 2111.

FORT WILLIAM, HOME DEPARTMENT.

Under Section 67, Act No. XVII. of 1854, the Governor General in Council is pleased to pass the following Rule:—

Postage Stamp Labels, when attached to Letters and Newspapers, are to be invariably attached at the upper right hand corner on the side on which the address is written.

The observance of this Rule by the Public will obviate much inconvenience and promote despatch.

(Signed) CECIL BEADON,
Secretary to the Government of India.

Bombay Post Master General's Office, 4th November 1857.

E. IMPEY,
Post Master General.

NOTICE.

A POST OFFICE has been opened at METTOOPALLIUM (Coimbatore District), in the Ootacamund Division.

The distinguishing Number of the new Post Office is 159.

Each Post Office will make up a separate Packet for Mettoopallium.

(Signed) R. H. WILLIAMSON,
Madras Post Master General's Office, 4th September 1857.

Post Master General.

Bombay Post Master General's Office, 15th September 1857:

E. IMPEY,
Post Master General.

NOTICE.

It is hereby notified, for the information of the Public, that the **MAILS FOR CALCUTTA**, despatched from this Office on the 28th July last, were **PLUNDERED** by the Mutineers, at Sasseeram, on the 7th August last.

The following is a List of Packets and Mail Bags despatched from the Benares Post Office on the 6th August 1857, which were plundered on that occasion:—

From whence despatched.	No. of Packets.	To what Place addressed.
CALCUTTA TRANSIT.		
Bombay, 28th July 1857	2	Calcutta.
Nagpore, 2nd August	1	Ditto.
Mirzapore, 5th and 6th August	2	Ditto.
Indore, 28th and 29th July	2	Ditto.
Baroda, 27th July	1	Ditto.
Cawnpore, 4th and 5th August	3	Ditto.
Poona, 28th July	1	Cuttack.
Benares, 6th August	4	Calcutta.
Ditto	2	Ditto, Overland.
Ditto	2	Rangoon.
Benares Pay Office	1	Parcel weighing 2 tolas, for Calcutta.
	21	In two canvas bags, sealed.
Benares Mail Bags	1	Serampore.
	1	Barrackpore.
	1	Hoogly.
	1	Raneegunge.
	1	Pundwa.
	1	Dhobey.
	7	Shergotty.

Bombay Post Office, 4th November 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

SHIP LETTERS.

The Ship Letter Office will despatch Letters, under the usual Regulations, by any of the following Ships.

N.B.—The Post Office takes every means in its power to ascertain the exact date on which the vessels enumerated below will leave the Harbour, but it cannot in any way guarantee their departure on the days mentioned in this List.

NAMES OF VESSELS.	AGENTS' NAMES.	DATE OF INTENDED DEPARTURE.	TO WHAT PORT.	WHERE TOUCHING.
Chusan	P. & O. Steam Navigation Company..	9th November	Shanghai	Galle, Penang, Singapore, & Hongkong.
Bombay	Ditto ditto	17th ditto	Suez	Aden.
Seindian	Bombay Steam Navigation Company.	12 hours after the arrival of next Overland Mail.	Kurrachee.	
Hurkaru	Messrs. Rennie, Scovell, & Co.	11th or 12th instant	Calcutta	Tuticorin & Colombo.
Black Douglas	W. and A. Graham & Co.	15th November	Liverpool.	
Bencoolen	Edward Bates & Co.	15th ditto	Ditto.	
Tornado	W. and A. Graham & Co.	20th ditto	Ditto.	
Sarah	Edward Bates & Co.	30th ditto	Ditto.	

As a general rule, the Packets for sailing vessels will be closed the evening preceding the date of departure.

LIST OF PACKETS MADE UP during the last Week at the Bombay Post Office, for despatch by the following Vessels:—

NAMES OF VESSELS.	DATE OF DEPARTURE.	TO WHAT PORT.
Victoria.....	28th October	Vingorla.
Lady Canning	29th "	Surat.
Elphinstone	30th "	Ditto.
Singapore	1st November	China.
Dwarka	2nd "	Surat.
Madras.....	3rd "	Suez.

Bombay Post Office, 4th November 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

The Mails from the undermentioned Stations reached the Bombay Post Office in time for despatch by the P. & O. Co.'s Steamer "MADRAS," which started on the 3rd instant.

1857	1857	1857	1857
Agra 23 Oct.	Cuttuck 21 Oct.	Khundalla 2 Nov.	Nowshera 20 Oct.
Ajmere 30 "	Dhurrungaum. 30 "	Kamptee 29 Oct.	Narranpett .. 25 "
Asseerghur .. 30 "	Dhoolia 1 Nov.	Kirkee 31 "	Oojein 28 "
Ahmedabad .. 29 "	Deesa 29 Oct.	Karanjah 30 "	Oomrawuttee.. 29 "
Ahmednuggur. 1 Nov.	Dinapore 23 "	Kunhur 31 "	Odeypore 26 "
Allahabad 25 Oct.	Dapoollee 1 Nov.	Kisnaghur 16 "	Peshawur 21 "
Alleppy 23 "	Dharwar 30 Oct.	Kulladghee .. 29 "	Palce 27 "
Arrah 21 "	Dholka 28 "	Khull 31 "	Palanpore 29 "
Aurangabad .. 31 "	Danuoor 29 "	Kotree 28 "	Poona 2 Nov.
Almorah 12 "	Dhollera 29 "	Kopperwunj .. 28 "	Panwell 2 "
Akote 28 "	Damaun 31 "	Khetty 25 "	Palghaut 2 "
Assnee 25 "	Dohud 20 "	Lahore 23 "	Palamcotta .. 24 Oct.
Boorhunpore . 30 "	D. G. Khan .. 24 "	Lingsoogoor .. 30 "	Parola 31 "
Benares 26 "	Eripoorah .. 25 "	Luchimongur.. 22 "	Qulon 22 "
Bellimora 31 "	Ellichpoor .. 29 "	Lea 22 "	Rawulpindee.. 21 "
Baroda 30 "	Futtypore 15 "	Mhoonda 29 "	Ramghur 15 "
Bellary 30 "	Ferozepoor.. 23 "	Mandow 28 "	Rutlan 28 "
Bolaram 29 "	Ghazeepore .. 22 "	Mehidpore 28 "	Roree 24 "
Buxar 22 "	Gyali 23 "	Meerut 20 "	Rutmagherry .. 2 Nov.
Bangalore 29 "	Gopeegunj.... 23 "	Mooltan 23 "	Ramandroog .. 28 Oct.
Baitool 26 "	Gogo 30 "	Murree 21 "	Roorkhee 20 "
Broach 30 "	Godra 27 "	Malligaum 1 Nov.	Russulconda .. 21 "
Bhurutpore .. 24 "	Hooblee 29 "	Mount Abou .. 28 Oct.	Rewah 27 "
Bhejapore 31 "	Honore 28 "	Matheran 2 Nov.	Rajkote 30 "
Bhownuggur .. 30 "	Hoominabad .. 24 "	Masulipatam . 26 Oct.	Saugor 26 "
Bhilsa 22 "	Hydrabad (Dec.) 29 "	Mangalore 26 "	Sealkote 20 "
Bhewudy 2 Nov.	HydrabadScinde 28 "	Madras 27 "	Saharanpore .. 22 "
Barsee 31 Oct.	Hoosingabad .. 27 "	Mysore 28 "	Sungunnair .. 31 "
Burdwan 23 "	Hursole 28 "	Mahim 2 Nov.	Seerpore 1 Nov.
Bulsar 1 Nov.	Hansie 18 "	Mahableshwur. 31 "	Surat 31 Oct.
Bassein 1 "	Hingoollee .. 29 "	Malwan 30 "	Sukkur 26 "
Bhawulpore .. 16 Oct.	Iudore 31 "	Madapolam .. 25 "	Sattara 30 "
Cawnpore 25 "	Jooneer 1 Nov.	Mahar 31 "	Shemoga 28 "
Cullian 3 Nov.	Jawud 24 Oct.	Mundleshur .. 28 "	Secunderabad.. 29 "
Cambay 29 Oct.	Jeypore 24 "	Mahim 2 Nov.	Sircee 28 "
Cullianwarree. 31 "	Jaulgaum 28 "	Mominabad .. 31 Oct.	Shikarpore 26 "
Cannanore 25 "	Jacobabad 25 "	Muttra 22 "	Seroor 31 "
Calicut 24 "	Joudpore 27 "	Mowranpoor .. 31 "	Tanna 3 Nov.
Coonoor 25 "	Jumbooseer .. 29 "	Mhow 31 "	Tarrapore 1 "
Coimbatoor .. 25 "	Jaulnah 30 "	Nagpore 30 "	Tatta 28 Oct.
Coompta 28 "	Jajoorree 1 Nov.	Nusseerabad .. 26 "	Tellicherry 26 "
Chiploon 31 "	Jubbulpore .. 27 Oct.	Neemuch 25 "	Trevandrum .. 22 "
Colombo 15 "	Jugeram 18 "	Nineetal 14 "	Tuticorin 22 "
Campoolee 2 Nov.	Jooria 30 "	Nassick 1 Nov.	Vizagapatam .. 23 "
Calcutta 22 Oct.	Kaira 29 "	Nundoorbar .. 30 Oct.	Vizianagram .. 19 "
Cochin 24 "	Kherwarra 25 "	Nuldroog 30 "	Wassind 2 Nov.
Chunar 25 "	Kurrachee 30 "	Nursingpore .. 24 "	Wagotua 30 Oct.
Chandore 1 Nov.	Kurnool 28 "	Negapatam .. 22 "	Waree 29 "
Chandah 27 Oct.		Nagode 25 "	

Bombay Post Office, 4th November 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

The following POSTAL LINES in this Presidency will be open for the transmission of Bhangy Parcels from the 1st proximo :—

Southern Concan.....	From Bombay via	Campoolee to Vingorla.....	} And Stations beyond in the Madras Presidency.
Southern Maratha Country	Ditto	Poona to Dharwar	
Ditto	Ditto	Poona to Beejapore and Danoor.....	
Deccan	Ditto	Poona to Sholapore	
Khandeish and Malwa....	Ditto	Wassind to Dhoolia and Mhow only.	

For Kurrachee and Surat, Bhangies will be received and sent by Sea.

To avoid disappointment, it is intimated that these Lines are chiefly under Contract, and that a limited weight can only be conveyed daily.

Bombay Post Master General's Office, 28th October 1857.

E. IMPEY,
Post Master General.

NOTICE.

Letters forwarded by the EXPRESS TO CALCUTTA, on the arrival of the Overland Mails, will be charged with an Extra Postage of One Rupee, when the weight of each Letter does not exceed $\frac{1}{2}$ a Tola ; and Two Rupees when the weight does not exceed 1 Tola.

No Firm, or private individual, will be allowed to send more than 2 Tolas weight of Letters.

Each Letter must be superscribed " Overland Express."

Bombay Post Office, 12th May 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

OVERLAND LETTERS posted in England for despatch to CALCUTTA, by the EXPRESS sent on the arrival of each Overland Mail, ought to be enclosed in coloured Envelopes, and superscribed " Per Express."

Bombay Post Office, 27th October 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

It is hereby notified, for general information, that a POST OFFICE has been opened at NAGOTNA, in the Southern Konkun Division

The distinguishing Number of the new Post Office is 141.

Separate Packets to be made up for Nagotna by Post Offices to the south of it. Post Offices to the north and north-west of Bombay are directed to send their Letters, &c. for Nagotna to Nassick in a Sorted Packet.

Bombay Post Master General's Camp, 28th July 1857.

E. IMPEY,
Post Master General.

NOTICE

Is hereby given, that a POST OFFICE has been opened at PENN, in the Southern Konkun Division.

The distinguishing Number of the new Post Office is 142.

Each Post Office to the southward will make up a separate Packet for Penn. From the north and east they should be addressed to Poona or Campoollee.

Bombay Post Master General's Office, 17th August 1857.

E. IMPEY,
Post Master General.

NOTICE

Is hereby given, that the POST OFFICE at CATAGUL, in North Canara, has been re-opened.

(Signed) R. H. WILLIAMSON,
Post Master General, Madras.

Bombay Post Master General's Camp, 31st July 1857.

E. IMPEY,
Post Master General.

NOTICE.

Parties to whom Bhangy Parcels are delivered from this Office are requested to sign their names, or initials, and insert the time of receipt, in a Book which will be presented for that purpose by the Delivery Peon. A strict observance of this rule by the Public will aid the Postal Authorities in any inquiries that may become necessary, owing to the non-delivery, or delay in the delivery, of Parcels.

Bombay Post Office, 18th June 1857.

W. BLOWERS,
Deputy Post Master General.

NOTICE.

It is hereby notified for general information, that the Postage on NEWSPAPERS for despatch *via* MARSEILLES must be paid by means of Stamps.

There being no Stamp of the value of One Penny, the SOUTHAMPTON Postage on Newspapers must be paid in Cash.

Bombay Post Master General's Office, 14th September 1857.

E. IMPEY,
Post Master General.

NOTICE.

The following is a LIST of the DATES of intended DEPARTURE of the P. & O. Company's MID-MONTHLY STEAMERS from Bombay for HONGKONG, calling at Point de Galle, Penang, and Singapore :—

On 17th November 1857.

On 17th December 1857.

Due notice will be given of the time of closing of the Mails for despatch on the abovementioned dates.

W. BLOWERS,

Bombay Post Office, 17th June 1857.

Deputy Post Master General.

NOTICE.

Letters, &c. which arrive by Sea between the hours of 1 and 5 p.m. will, in future, be delivered on application at the Delivery Window. No Letters, &c. are sent out after the Third Delivery, which leaves the Post Office about 12 o'clock daily.

W. BLOWERS,

Bombay Post Office, 2nd October 1857.

Deputy Post Master General.

NOTICE.

Notice is hereby given, that after the 1st July next, Prepaid LETTERS addressed to Great Britain can be REGISTERED in India on payment of a fee of Four Annas. The Registration Rules in force in India will apply also to Letters for Great Britain, which may be registered according to this Notice.

Only Prepaid Letters can be registered.

H. B. RIDDELL,

Calcutta, the 20th June 1857.

Director General of the Post Office in India.

NOTICE.

ONE ANNA STAMPED ENVELOPES are for SALE at this Office.

W. BLOWERS,

Bombay Post Office, 18th February 1857.

Deputy Post Master General.

NOTICE.

The attention of the Public is requested to Section XVII., which is subjoined, of the Post Office Rules :—

"Section XVII.—The Delivery Peons are prohibited from going out of their usual course to deliver Letters, Papers, or Parcels, and from delivering them *without immediate payment of the exact amount of Postage*, and they are not bound to give change. Should they be subject to detention, they are not to deliver the Letters, Papers, or Parcels, but to return them in the evening to the Post Office, for delivery the following day."

It has frequently happened, when Delivery Peons ask for Postage, that they are detained (whilst the party is reading the Letters), abused, threatened, and sometimes ill-treated. The Public are requested to pay immediately whatever Postage may be demanded, and if they have doubts, to refer to this Office, giving, at the same time, the number of the Peon to whom the money was paid. Their complaints shall receive prompt attention.

W. BLOWERS,

Bombay Post Office, 19th June 1857.

Deputy Post Master General.

NOTICE.

The following Extract from the Director General's Postal Notice of 7th November 1855 is published for general information :—

"II. A Separate Instruction will be required for every CHANGE OF ADDRESS, and no Instruction will be attended to for more than three months after its receipt."

2. Many parties, heedless of the extra labour imposed upon the Post Office, will not take the trouble of intimating their Change of Residence to their Correspondents and Agents, and thus leave their Letters and Papers to be Re-directed in this Office for months after they have changed their place of abode. The rule laid down by the Director General will be strictly followed in future.

3. Letters Re-directed in this Office will be charged with *Forward Postage*, and Letters addressed to the interior, but stopped in transit, for delivery in Bombay, will be taxed as Re-directed Letters.

W. BLOWERS,

Bombay, Post Office 20th July 1857.

Deputy Post Master General.

NOTIFICATION.

FORT WILLIAM, HOME DEPARTMENT,

The 31st August 1857.

No. 1712.

The Right Honorable the Governor General in Council is pleased to direct the following addition to be made to the List No. 2, published under date the 29th September 1854, of parties authorised to send, by Post, without actual payment of Postage, all Letters, Packets, or Parcels, *bonâ fide* and exclusively on the Public Service.

List No. 2.

Sudder Ameeris at detached Stations To all Judicial Authorities.

(Signed) C. BEADON,

Secretary to the Government of India.

E. IMPEY,

Bombay Post Master General's Office, 16th September 1857.

Post Master General.

सन १८५७ चा आक्ट २८ वा.

लेजिस्लेटिव कौन्सिलाने ठरविला तो, इंडियाचे गवरनर जनरल याणी सन १८५७ चे सप्टेंबर महिन्याचे ११ वे तारिखेस मंजूर केला.

मुंबई प्रेसिडेन्सीचे कितीएक सरहद्दीवर खुष्कीची जकात वसूल करण्याबाबद हल्ली पेक्षा चांगला बंदोबस्त करण्याविषयी आक्ट.

मुंबई प्रेसिडेन्सीचे कितीएक सरहद्दीवर खुष्कीची जकात वसूल करण्याबाबद, व तिचे वहिवाटी बाबद हल्ली पेक्षा चांगला बंदोबस्त करणे योग्य आहे; यास्तव खाली लिहिल्याप्रमाणे ठरविले आहे:—

उद्देश.

१. सन १८५२ चा २ रा आक्ट रद्द केला आहे.

आक्ट रद्द केला.

२. मुंबई प्रेसिडेन्सीचे हद्दीतील किनाऱ्याचे सरहद्दीवर युरोपियन परराज्यांची संस्थाने आहेत त्यांत जो माल खुष्कीने जाईल येईल त्यावर जकात घेणे ती, सन १८५२ चे १ ले आक्टाचे परिशिष्टांत मुंबई प्रेसिडेन्सीचे बंदरांत जकात घेण्याविषयी दर ठरविले आहेत, त्या दरांप्रमाणे घ्यावी.

कितीएक युरोपियन परराज्यांचे संस्थानांत माल जाईल येईल त्यावर जकात घेणे ती.

३. मुंबई प्रेसिडेन्सीतील कोर्टांची, व मुलुकी अधिकाऱ्यांची हुकुमत एतद्देशीय जा संस्थामिकाचे मुलुकांवर नसेल तो मुलुक परमुलुक आहे असे समजावे, म्हणून मुंबई प्रेसिडेन्सीचे सरकारी गाझेटांत जाहिरात देऊन ठरविण्याचा अधिकार मुंबई प्रेसिडेन्सीचे गवरनर इन् कौन्सिल यांस आहे; आणि मुंबई प्रेसिडेन्सीचे बंदरांत येणारे जाणारे मालावर सन १८५२ चे १ ले आक्टाचे परिशिष्टांत जी जकात ठरविली आहे ती, किंवा आपणास योग्य दिसेल तर तिचे दुप्पट जकात सदर प्रकाऱचे मुलुकांत माल जाईल येईल त्यावर पडेल असे ठरविण्याचा अधिकार गवरनर इन् कौन्सिल यांस आहे.

एतद्देशीय संस्थानिकांचे मुलुकांत माल जाईल येईल त्यावर जकात पडेल ती.

४. सदर प्रकाऱचे परमुलुकांत खुष्कीने माल जाईल येईल त्यावर वरसांगितल्याप्रमाणे जकात घेण्यासाठी गवरनर इन् कौन्सिल ठरवितो त्या ठिकाणी जकातीची नाकी बसवावी.

जकातीची नाकी.

५. या आक्टाप्रमाणे जकात घेणे ती वसूल करण्याचे, व तिची व्यवस्था करण्याचे कामाचा बंदोबस्त ठेवण्यासाठी आपणास योग्य वाटतील तीं मनुष्ये नेमून त्यांस जकातीचे कमिशनर, व डेपुटी कमिशनर अशीं नावे, किंवा दरकाची आपण दुसरीं नावे ठरविताल तीं नावे देण्याचा अधिकार गवरनर इन् कौन्सिलास आहे; आणि सदर जकातीची योग्य व्यवस्था करून ती वसूल करण्यासाठी पेट्यांतील दरक अवश्य असतील त्या दरकांची कामे चालविण्यासाठी इतर योग्य मनुष्ये नेमण्याचाही अधिकार गवरनर इन् कौन्सिलास आहे; आणि सन १८५२ चे सदर १ ले आक्टाचे ४ थें, व ५ वें, व ६ वें कलम सदर प्रमाणे नेमलेले मनुष्यांस लागू आहे असे समजावे; परंतु असे ठरविले आहे की इंडियाचे गवरनर जनरल इन् कौन्सिल यांचे पूर्वी अनुमत घेतल्यावाचून कोणताही नवीन दरक काढू नये.

दरकदारांचा नेमणुका.

६. या आक्टाचे २ रे, व ३ रे कलमांत सांगितलेले प्रकारचे कोणतेही परमुलुकांत माल कोणते रस्त्याने, किंवा मार्गाने जावा याबाबत रस्ते सरकारी गाझेटांत जाहिरात देऊन ठरविण्याचा अधिकार गवरनर इन् कौन्सिलास आहे; आणि सदर प्रकाऱची जाहिरात लावल्यानंतर सदर प्रमाणे ठरविल्याखेरीज इतर रस्त्यावरील, किंवा मार्गावरील नाक्यावर माल आणला असता तो अटकावून ठेवावा; आणि बैरम्हत्सिमुळे, किंवा अपाय घडल्यामुळे या रस्त्याने माल आणला अशी खात्री ठराव करणारे अंमलदाराची मालाबरोबरील मनुष्याने न केली तर, तो जप्तीस पात्र होईल.

माल कोणते रस्त्याने जावा ते सरकाराने ठरवावे.

सूर्यास्ता नंतर माल सरहद्दीतून नेऊ नये. ७. नाकीं बशिवलेले सरहद्दीतून सूर्यास्तापासून सूर्योदयापर्यंत कायद्याविरुद्ध माल नेला, किंवा नेण्यास यत्न केला तर तो धरून जप्त करतील असें समजावें.

माल जाऊं देण्याचे परवानगीविषयी लेखी अर्ज केला पाहिजे. ८. जकाती घेण्यासाठी, व माल जाऊं देण्यासाठी बशिवलेले कोणतेही नाक्यावर माल नेण्यासाठी आणतील तेव्हा मालकाने, किंवा माल स्वाधीन असणारे मनुष्याने सदर प्रकराचा माल जाऊं देण्याचे परवानगीसाठी जकातीचे कमिशनर सांगितली त्या फरम्याप्रमाणे लेखी अर्ज करावा. आणि मालाचा वास्तवीक तपशील, आणि तो जा गड्यांत असेल त्यांचा निशाण्या, व संख्या, व प्रकार सदर प्रकराचे अर्जात लिहिलेला असावा; आणि त्या मालाचे किमतीविषयीही इकरार त्या अर्जात केलेला असावा; सदर प्रमाणे लेखी अर्ज केल्यावाचून माल नेला किंवा नेण्यास यत्न केला, तर तो माल धरण्यास, व जप्त करण्यास पात्र होईल.

अर्जात मालाचा खोटा तपशील लिहिणे. ९. नेण्यासाठी कोणतेही जकातीचे नाक्यावर आणलेला माल जा गड्यांत असेल ते गड्डे अर्जात लिहिलेले तपशीलाशी न मिळतील, अथवा गड्यांतील मालाची जात, किंवा प्रत, किंवा माप अर्जात यथास्थित लिहिले नाही असें दिसून येईल; अथवा अर्जात लिहिला नाही असा माल तपशिलांत लिहिलेले मालाबरोबर गड्यांत लपविला आहे, किंवा भेळला आहे असें दिसून येईल तर तो सर्व माल जप्तीस पात्र होईल.

जकात घेण्याकरिता मालाची किंमत सरकाराने ठरवावी. १०. कोणतेही जिनसेची, किंवा जिनसांची या आकटांत सांगितलेली जकात त्याचे किमतीवर ध्यावयाची असेल तेव्हा त्या जिनसांची किंमत सरकारी गाझेटांत जाहिरात देऊन वेळोवेळी ठरविण्याचा अधिकार गवर्नर इन् कौन्सिलास आहे. आणि सदर प्रकराचे जिनसांची किंमत सदर प्रमाणे ठरविली असता, वर सांगितल्याप्रमाणे जाहिरात देऊन बदल तोंपर्यंत या आकटाप्रमाणे जकात घेण्यासाठी सदर प्रकराचे जिनसांची ती किंमत आहे असें समजावें.

कितीएक मालावर बाजार किमतीप्रमाणे जकात घ्यावी. ११. वरसांगितल्याप्रमाणे जाहिरात देऊन जा मालाची किंमत ठरविली नसेल, किंवा सदर परिशिष्टांत जा मालाची जकात उपलब्ध ठरविली नसेल तसा जकातीस पात्र असणारा माल वरसांगितलेले प्रकारचे जकातीचे कोणतेही नाक्यावर आणतील तेव्हा त्यावर जकात घेणे ती, त्याचे बाजार किमतीप्रमाणे घ्यावी.

जकात घेण्यासाठी बाजार किंमत ठरविणे. १२. जा मालावर बाजार किमतीप्रमाणे जकात घेणे असेल त्या मालाची किंमत ८ वे कलमांत सांगितलेले किमतीचे इकरारांत कमी लिहिली आहे असें दिसून येईल तर, तो माल नेण्यासाठी जा नाक्यावर आणतील त्या नाक्यावर जकात घेण्याचा अधिकार असणारा अंमलदार खाली लिहिल्याप्रमाणे करण्यास मुखत्यार आहे: म्हणजे तो सर्व माल, किंवा त्याचा कोणताही भाग इकरार केलेले किमतीने सरकार तर्फे खरीद करून घेण्यास तो अंमलदार मुखत्यार आहे. आणि सदर प्रमाणे सरकाराकरिता माल घेतला असता त्याचा ऐवज इकरार केल्याचे तारिखेपासून एका महिन्यांत द्यावा. आणि सदर प्रमाणे सरकार तर्फे घेतलेला माल त्या अंमलदाराने विकावा. आणि मालाबद्दल सरकारास खर्च झाला असेल त्याहून विक्रीचे उत्पन्न अधिक येईल तर, अधिक उत्पन्नाचे निमेषपर्यंत हिस्सा मालाचे कमी किमती विषयी रिपोर्ट करणारे अंमलदारास कमिशनराने आपले मर्जी प्रमाणे द्यावा. आणि मालाचे विक्रीपासून तोटा आल्यास नक्की तोट्याचा निमेष हिस्सा भरून देण्यासाठी तो अंमलदार पात्र होईल.

माफी.

१३. सदर दोहोंपैकी कोणतेही परिशिष्टांत कोणताही माल जकात देण्यास पात्र म्हणून लिहिला असेल त्याची सगळी जकात, किंवा तिचा कोणताही भाग गवर्नर इन् कौन्सिलाचे मुद्दाम हुकुमावाचून सोडून नये; परंतु असे ठरविले आहे की खुराकी पोषाकी सामानाचा वाटसरू लोक वास्तवीक उपयोग करित असतील तर, ते सामान जकात माफीने जाऊं देण्याचा अधिकार या आकटाअन्वये जकात घेण्याचा अखत्यार दिलेले अंमलदारास आहे. आणि खुराकी पोषाकी म्हणून माल जाऊं देण्याविषयी कोणी मनुष्याने अर्ज केली तर, तो माल वाटसरू लोकांचे खुराकी पोषाकी सामान वापरण्यातले वास्तविक आहे, किंवा या आकटाप्रमाणे जकात देण्यास पात्र असणारा माल आहे याचा ठराव सदर प्रकराचे अंमलदाराने सरकारचे हुकुमाप्रमाणे करावा.

१४. सदहू प्रकारचे कोणतेही नाक्यावरून माल जाईल तेव्हा त्या नाक्यावर जकात घेण्याचा अधिकार असणारे अंमलदाराने सदहू प्रकारची जकात पोंचल्याविषयी दाखला द्यावा, किंवा जकात माफीने माल जाऊं दिला असल्यास तसा दाखला द्यावा. जकात देण्यास योग्य असणारा माल सरहद्दीवरून जाईल तो माल जा मनुष्याचे स्वाधीन असेल त्या मनुष्यास सदहू प्रकारचे मालाविषयी दाखला मिळाला असेल तो हजर करण्यास सांगण्याचा अधिकार या आक्टाअन्वये वशिलेले कोणतेही नाक्यावर जकातीचा कोणताही अंमलदार चाकरीस असेल त्यास आहे. आणि जा माला बरोबर दाखला नसेल, किंवा हजर केलेले दाखल्यातील तपशिलाशी जो माल तपासून पाहिला असतां मिळत नसेल तो अटकावून ठेवावा, व तो जप्त करण्यास पात्र होईल.

जकात दिल्याचा दाखला.

१५. दाखला देण्याचा अधिकार असणारे अंमलदाराने कोणी मनुष्यास दाखला दिला असेल त्या मनुष्याजवळून तो सांडला, आणि कपट केलें नाहीं, किंवा कपट करण्याचा इरादा नाहीं अशी जकातीचे कमिशनराची, किंवा त्या बाबद योग्य अधिकार असणारे इतर अंमलदाराची खात्री झाली तर, कमीत कमी एक रुपयापासून दाहा रुपये पर्यंत "फी" दिली असतां हारवलेले दस्तऐवजाची दुसरी नकल देण्याचा अधिकार त्या कमिशनरास, किंवा इतर अंमलदारास आहे. या आक्टाप्रमाणे केलेले कोणतेही अर्जांत फेरफार करूं देण्याची परवानगी देण्यास कमिशनर, किंवा सदहू प्रकारचा इतर अंमलदार मुखत्यार आहे. परंतु सदहू प्रकारची अर्जां जकातीचे कचेरीचे वद्द्यांत नोंदून दफतरांत दाखल झाल्यावर सदहू प्रकारचा फेरफार करण्याचा असेल तर, सदहू प्रमाणे "फी" घेऊन सदहू प्रमाणे दाखल झालेले दस्तऐवजांत फेरफार करूं द्यावा.

हारवलेले दाखल्याची दुसरी नकल देणे.

१६. जकात देण्यास पात्र असणारा माल जकात दिल्यावांचून हद्दीतून नाक्यावरील कोणताही अंमलदार जाऊं देईल, किंवा असावा तसा दाखला नसतां माल सोडून देईल, अथवा ठरविलेले रस्त्या खेरीज, किंवा मार्गाखेरीज इतर रस्त्याने, किंवा मार्गाने माल जाऊं देईल तर तो गोष्ट त्यावर माजिस्ट्रेट-समक्ष शाबित झाली असतां तो पराकाष्ठा साहा महिने पर्यंत कैदेचे शिक्षेस, किंवा पांचशें रुपये पर्यंत दंडास, किंवा या दोन्ही शिक्षांस पात्र होईल.

जकात दिल्यावांचून नाक्यावरील अंमलदार माल जाऊं देईल तर.

१७. माल तपासण्याचे बाहाण्याने, किंवा माल तपासते वेळीं त्या मालास नाक्यावरील कोणताही अंमलदार उगीच, व छळण्याकरितां नुकसाना करील, किंवा पूर्ता दाखला हजर केला असेल तथापि तो माल खोटे रितीने अटकावून ठेवील तर, त्यावर तो गोष्ट माजिस्ट्रेटसमक्ष शाबित झाली म्हणजे तो पराकाष्ठा साहा महिने पर्यंत कैदेस, किंवा पांचशें रुपये पर्यंत दंडास, किंवा या दोन्ही शिक्षांस पात्र होईल.

ठाण्याचे अंमलदाराने छळण्याकरितां माल धरणे.

१८. या आक्टावरून मिळालेले अधिकार कोणी अंमलदार चालवीत असेल त्यास कोणी मनुष्य बुध्दा हरकत करील तर, त्यावर त्या गोष्टीची माजिस्ट्रेटसमक्ष शाबित झाली असतां तो पराकाष्ठा साहा महिने पर्यंत कैदेचे शिक्षेस किंवा, एक हजार रुपये पर्यंत दंडास, किंवा या दोन्ही शिक्षांस पात्र होईल.

अंमलदारांस हरकत करणे.

१९. या आक्टाप्रमाणे नेमलेले अंमलदाराचें जें काम असेल त्याविरुद्ध त्याणे चालावें म्हणून त्यास कोणी लांच देण्यास काढील तर, त्या मनुष्यावर त्या गोष्टीची माजिस्ट्रेटसमक्ष शाबित झाली असतां तो एक हजार रुपये पर्यंत दंडास, किंवा पराकाष्ठा साहा महिनेपर्यंत कैदेचे शिक्षेस, किंवा या दोन्ही शिक्षांस पात्र होईल.

अंमलदारांस लांच देण्यास काढणे.

२०. या आक्टाप्रमाणे माल जप्त करण्यास पात्र असेल त्या प्रसंगां सदहू प्रकारचे जप्तीचा ठराव करण्याचा अधिकार या आक्टाप्रमाणे नेमलेले जकातीचे कमिशनरास, किंवा डेपुटी कमिशनरास आहे; अथवा या आक्टाप्रमाणे नेमलेला जकातीचा आसिस्टंट कमिशनर जस्टिस आफ् धी पीस असेल तर त्यास आहे. परंतु असें ठरिलें आहे कीं जप्तीचा ठराव करणे तो शंभर रुपयांवर मालाची किंमत असल्यास आसिस्टंट कमिशनराने करूं नये; आणि आसिस्टंट कमिशनराने ठराव केलेले खटल्याविषयी अपील झालें असतां पुनः तपास करण्याचा अधिकार कमिशनरास, किंवा डेपुटी कमिशनरास आहे.

जप्ती वेगरेचा ठराव करणे.

सरकार दाखल
झालेला माल परत
करणे.

२१. कोणताही माल जप्त करण्यास पात्र आहे म्हणून या आकटाप्रमाणे धरतील, किंवा किंमत कमी सांगितली म्हणून अटकावून ठेवतील त्या प्रसंगी आपणास योग्य वाटेल त्या रितीने, व शर्तीप्रमाणे तो माल परत करण्याविषयी हुकूम करण्याचा अधिकार ठराव करणारे अंमलदारास आहे. आणि सदरहू प्रकारचे मालाचा मालक सदरहू प्रकारचा शर्ती कबूल करील तर सदरहू प्रमाणे माल धरण्याबद्दल, किंवा अटका-विण्याबद्दल मोबदला, किंवा नुकसानी मिळावी म्हणून त्याने फियार्द करू नये, व त्याची फियार्द चालणार नाही. आणि ठराव करणारे अंमलदाराने माल जप्त वगैरे करण्याचा हुकूम करू नये.

छळण्यासाठी माल
धरला असेल त्या
बद्दल नुकसानी भरून
देणे.

२२. या आकटाचे आधारावरून माल धरला असेल तो छळण्याकरिता उगृष्ट धरला असा ठराव जकातीचे खटल्याचा निकाल करण्याचा अधिकार असणारा कोणताही अंमलदार करील तेव्हा, खाली लिहिल्या प्रमाणे ठराव करण्याचा अधिकार त्यास आहे: म्हणजे माल तात्काळ मोकळा करण्याविषयी हुकूम करण्या खेरीज माल धरणारे अंमलदाराने मालकास अमुक नुकसानी द्यावी असा आणखी ठराव करण्याचा अधिकार त्यास आहे. आणि मालक जर नुकसानीचा सदरहू प्रकारचा मोबदला कबूल करील तर मग माल धरण्या बद्दल इनसाफाचे कोणतेही कोर्टीत सदरहू प्रकारचे अंमलदारावर फियार्द चालणार नाही. आणि माल धरला तो धरण्यास सबब होती असे ठराव करणारा अंमलदार ठरवील, परंतु जमीची शिक्षा फारच सक्त आहे असे त्यास वाटेल तर, शिक्षा कमी करून सदरहू प्रमाणे धरलेले मालाचे बाजार किमतीचे कमीत कमी एक दशांशापर्यंत ऐवज घेण्याचा अधिकार त्यास आहे. आणि जर सदरहू अंमलदार जमीचा ठराव करील, किंवा जमीची शिक्षा कमी करून दंड ठरवील तर मालाचे विक्रीतून, किंवा जमीची शिक्षा कमी करून दंड ठरविला असेल त्याचा जो ऐवज वसूल होईल त्यातून सरकारचे घेणे असेल ते वजा करून बाकी ऐवज राहील त्याचे निम्मे पर्यंत हिंसा आपणास जा अंमल-दारांस इनाम देणे योग्य वाटेल त्यास आपले मज्जी प्रमाणे हिंसेरशी ठरवून वांटून द्यावा. सदरहू प्रमाणे करणे ते मीठ, किंवा तंबाखू धरण्याचे प्रसंग खेरीज करून वरकड जिनस धरण्याचे प्रसंगी करावे. मीठ, किंवा तंबाखू जप्त केला असेल तो धरण्याबद्दल इनाम देते वेळी सरकारचे घेण्या बद्दल काही वजा न करिता विक्रीचे उत्पन्नातून निम्मे पर्यंत देण्याचा अधिकार त्यास आहे.

जमीची शिक्षा कमी
करून दंड ठरविणे.

जकातीचे अंमल-
दारांस इनाम.

(True translation)

VENAYEK WASSOODEW,
Oriental Translator to Government.

ACT No. XXIX. of 1857.—Guzerathee.

સન ૧૮૫૭ નો આક્ટ ૨૯ નો.

લેજિસ્લેટિવ કૌન્સિલે ઠરાવ્યો તે, ઇન્ડિયાના ગવરનર જનરલે સન ૧૮૫૭ ના સપ્ટેમ્બર મહિનાની ૧૧ મી તારીખે મંજૂર કર્યો.

મુંબઈ પ્રેસિડેન્સીની કેટલીએક સરહદ્‌ઉપર ખુશ્કીની જકાત વસૂલ કરવાસારૂ, હાલના કર્તી સારો વંદોબસ્ત કરવા વાવતનો આવટ.

મુંબઈ પ્રેસિડેન્સીની કેટલીએક સરહદ્‌ઉપર ખુશ્કીની જકાત વસૂલ કરવાસારૂ, તથા તેના વહિવટ સારૂ હાલના કર્તી સારો વંદોબસ્ત કરવો યોગ્ય છે વાસ્તે હેઠઢ લખ્યા પ્રમાણે ઠરાવ્યું છે:—

ઉદ્દેશ.

૧. સન ૧૮૫૨ નો ૨ જો આક્ટ રદ કર્યો છે.

આવટ રદ કર્યો.

૨. મુંબઈ પ્રેસિડેન્સીની હદમાંના કિનારાની સરહદ્‌ઉપર યુરોપિયન પરરાજ્યનાં સંસ્થાનો છે તેમાં જે મારાલ ખુશ્કીને રસ્તે જાય આવે તેની જકાત સન ૧૮૫૨ ના ૧ લા આવટનાં પરિશિષ્ટમાં મુંબઈ પ્રેસિડેન્સીનાં વંદરોમાં જકાત લેવાના દર ઠરાવ્યા છે, તે દર પ્રમાણે લેવી.

કેટલાં એક યુરો-પિયન પર રાજ્યનાં સંસ્થાનમાં મારાલ જાય આવે તેઉપર જકાત લેવી.

૩. મુંબઈ પ્રેસિડેન્સીની કોર્ટોની, તથા મુલકી અધિકારીઓની હકુમત જે એતદેશીય સંસ્થાનવાઢાના મુલકઉપર ન હોય તે મુલક પર મુલક છે એવું સમજવું, એ રીતે મુંબઈ પ્રેસિડેન્સીનાં સરકારી ગ્યાઢેસ્ટમાં જાહેરનામું છપાવીને ઠરાવવાને મુંબઈ પ્રેસિડેન્સીના ગવરનર ઇન્ કૌન્સિલ મુખત્યાર છે; અને મુંબઈ પ્રેસિડેન્સીનાં વંદરોમાં મારાલ આવે જાય તેની જકાત સન ૧૮૫૨ ના ૧ લા આવટનાં પરિશિષ્ટમાં જેટલી ઠરાવી છે તેટલી, અથવા નજરમાં આવે તો તેથી વમળી જકાત સદહૂ પ્રકારના મુલકમાં મારાલ જાય આવે તેની વેસશે એવું ઠરાવવાનો અધિકાર ગવરનર ઇન્ કૌન્સિલને છે.

એતદેશીય સંસ્થાન-વાઢાના મુલકમાં મારાલ જાય આવે તેની જકાત વેસશે.

૪. સદહૂ પ્રકારના પરમુલકમાં ખુશ્કીને રસ્તે મારાલ જાય આવે તેની, ઉપર કહ્યાપ્રમાણે જકાત લેવાસારૂ ગવરનર ઇન્ કૌન્સિલ ઠરાવે તે ઠેકાણે જકાતનાં નાકાં વેસાડવાં.

જકાતનાં નાકાં.

૫. આ આવટપ્રમાણે જકાત લેવી તે વસૂલ કરવાનાં, તથા તેની વ્યવસ્થા કરવાનાં કામનો વંદોબસ્ત રાખવાસારૂ પોતાને યોગ્ય લાગે તેવાં માંણસો નેમીને તેઓને જકાતના કમિશનર, તથા ડેપુટી કમિશનર એવાં નામો, અથવા હુદાનાં પોતે જે વિજાં નામો ઠરાવે તે નામો આપવાનો અધિકાર ગવરનર ઇન્ કૌન્સિલને છે; અને સદહૂ જકાતની યોગ્ય વ્યવસ્થા કરીને તે વસૂલ કરવાસારૂ પેટાના હુદાની જરૂર હોય તે હુદાઓનું કામ ચલાવવાસારૂ વિજાં યોગ્ય માંણસો નેમવાનો પણ અધિકાર ગવરનર ઇન્ કૌન્સિલને છે; અને સન ૧૮૫૨ ના ૧ લા આવટની ૪ થી, ૫ મી અને ૬ થી કલમ સદહૂ પ્રમાણે નેમેલાં માંણસોને લાગૂ છે એવું સમજવું; પણ એવું ઠરાવ્યું છે કે ઇન્ડિયાના ગવરનર જનરલ ઇન્ કૌન્સિલનું અગાઉથી અનુમત લિધા વગર કોઈ નવી જગા કાઢાડવી નહીં.

અંમલદારોની નેમણૂકો.

૬. આ આવટની ૨ જી, તથા ૩ જી કલમમાં કહેલા પ્રકારના હરકોઈ પરમુલકમાં કયે રસ્તે, અથવા માંઈ મારાલ જશે આવશે તે રસ્તા સરકારી ગ્યાઢેસ્ટમાં જાહેરનામું છપાવીને ઠરાવવાનો અધિકાર ગવરનર ઇન્ કૌન્સિલને છે; અને સદહૂ પ્રકારનું જાહેરનામું છપાવ્યા પછી સદહૂ પ્રમાણે ઠરાવેલા રસ્તા સિવાય વિજા રસ્તાઉપરનાં, અથવા માર્ગઉપરનાં નાકાંઉપર મારાલ લાવે તો તે અટકાવી રાખવો; અને અજાણતાં, અથવા આફત આવી પઢ્યાને લિધે તે રસ્તે મારાલ આંખ્યો એવી જાણી ઠરાવ કરનારા અંમલદારોની, મારાલી-સાથેનું માંણસ ન કરશે તો, તે મારાલ જમીને પાત્ર થશે.

માલ કયે રસ્તે જશે તે સરકાર ઠરાવવું.

સૂરજ આથમ્યા પછી સરહદમાંથી માર્ક લઈ જવો નહીં. ૭. નાકાં વેસાડેલી સરહદમાંથી સૂરજ આથમ્યાથી તે સૂરજ ઊગે ત્યાંહાંસુધીમાં કાયદાવિરુદ્ધ માર્ક લેઈ જશે, અથવા લેઈ જવાનો યત્ન કરશે તો તે પકડીને જામ કરવામાં આવશે.

માલ જવા દેવાની પરવાનગી વાવત અર્જી લખીને કરવી જોઈયે. ૮. જકાત લેવાસાલ્, તથા માર્ક જવા દેવાસાલ્ જે નાકાં વેસાડેલાં છે તેમાંનાં કોઈ નાકાંઉપર માર્ક લેઈ જવાસાલ્ લાવે ત્યારે ધૂળી, અથવા જેને સ્વાધીન માર્ક હોય તે માણસે સદહૂં પ્રકારનો માર્ક જવા દેવાની પરવાનગીસાલ્ જકાતના કમિશનર ફરમાવે તે ફરમા (ઁટલે નમુના) પ્રમાણે અર્જી લખીને કરવી. અને માર્કની ચેરેચરી વિગત, તથા જે ગાંસડીઓમાં માર્ક હોય તેઓની નિર્ણયો, તથા ગળતરી, તથા પ્રકાર, તથા તે માર્કની કિંમત વાવતનો ફરમાર સદહૂં પ્રકારનો અર્જીમાં લખવો; સદહૂં પ્રમાણે લખીને અર્જી કન્યાવગર માર્ક લેઈ જશે, અથવા લેઈ જવાનો યત્ન કરશે તો તે માર્ક પકડવાને, તથા જામ કરવાને પાત્ર થશે.

અર્જીમાં માર્કની ચેરેચરી વિગત લખવા-વાવત. ૯. લેઈજવાસાલ્ હરકોઈ જકાતનાં નાકાંઉપર આંળેલો માર્ક જે ગાંસડીઓમાં હોય તે ગાંસડીઓ અર્જીમાં લખેલી વિગત સાથે ન-મઝે, અથવા ગાંસડીમાંના માર્કની જાત, અથવા પ્રત, અથવા કેટલો છે તે અર્જીમાં વરાવર લખ્યું નથી એવું માર્ક પડે; અથવા અર્જીમાં જે માર્ક લખ્યો નહીં હોય તે માર્ક વિગતમાં લખેલા માર્ક સાથે ગાંસડીઓમાં સંતાડવો છે, અથવા મેઢ્યો છે એવું માર્ક પડે તો તે સઘડ્યો માર્ક જર્મીને પાત્ર થશે.

જકાત લેવાસાલ્ માર્કની કિંમત સરકારે ઠરાવી. ૧૦. હરકોઈ જનસની, અથવા જનસોની આ આવડમાં કહેલી જકાત તેની કિંમત પ્રમાણે લેવી હોય ત્યારે, તે જનસોની કિંમત સરકારી ગ્યાઝેટમાં જાહેરખબર છપાવીને વચ્ચે વચ્ચે ઠરાવવાનો અધિકાર ગવરનર ઇન્ કૌંસિલને છે. અને સદહૂં પ્રકારની જનસોની કિંમત સદહૂં પ્રમાણે ઠરાવી હોય તે, ઉપર કથા પ્રમાણે જાહેર ખબર છપાઈને વદલાય ત્યાંહાંસુધી આ આવડ પ્રમાણે જકાત લેવાસાલ્ સદહૂં પ્રકારની જનસોની તે કિંમત છે એવું સમજવું.

કેટલાંક માર્કની વજાર ભાવ પ્રમાણે જકાત લેવી. ૧૧. ઉપર કથા પ્રમાણે જાહેરખબર છપાવીને જે માર્કની કિંમત ઠરાવી ન હોય, અથવા સદહૂં પરિશિષ્ટમાં જે માર્કની જકાત ઉપલગ ઠરાવી હોય તેવો જકાતનો માર્ક ઉપર કહેલા પ્રકારનાં જકાતનાં કોઈ નાકાંઉપર લાવે ત્યારે તેની જકાત વજાર ભાવ પ્રમાણે લેવી.

જકાત લેવાસાલ્ વજાર ભાવ ઠરાવવો. ૧૨. જે માર્કની વજાર ભાવ પ્રમાણે જકાત લેવી હોય તે માર્કની કિંમત ૮ મી કલમમાં કહેલાં કિંમતના ફરમારમાં ઓછી લખી છે એવું માર્ક પડે તો, તે માર્ક લેઈ જવાસાલ્ જે નાકાંઉપર લાવે તે નાકાંઉપર જકાત લેવાનો જે અંમલદારને અધિકાર હોય તે અંમલદાર તે સઘડ્યો માર્ક, અથવા તેનો કોઈ ભાગ ફરમાર કરેલી કિંમતે સરકારની તરફથી ચરીદ કરીને લેવાને મુખત્યાર છે—અને એ પ્રમાણે સરકારનેસાલ્ માર્ક લીયે તો તેનો અવેજ ફરમાર કન્યાની તારિખથી એક મહિનામાં આપવો. અને એ પ્રમાણે સરકારની તરફથી લિધેલો માર્ક તે અંમલદારે વેચવો. અને તે માર્ક વાવત સરકારને ચર્ચ થયો હોય તે કર્તા વેચાળની ઉપજ વત્તી આવે તો, વત્તી ઉપજના અર્ધા ભાગસુધી, માર્કની ઓછી કિંમત વાવત રિપોર્ટ કરનારા અંમલદારને કમિશનરે પોતાની મર્જી પ્રમાણે આપવું; અને માર્ક વેચતાં તોટો આવે તો નક્કી તોટાનો અર્ધો ભાગ ભરી આપવાને પળ તે અંમલદાર પાત્ર થશે.

માર્ક. ૧૩. સદહૂં વેડ પરિશિષ્ટોમાંથી કોઈ પરિશિષ્ટમાં કલાણો માર્ક જકાતનો છે એ રીતે લખ્યું હોય તેની સઘડી જકાત, અથવા તેનો કોઈ ભાગ ગવરનર ઇન્ કૌંસિલના વિશેષ હુકમ વગર છોડવી નહીં; પણ એવું ઠરાવ્યું છે કે મુસાફર લોકોનું ચેરેચર વપરવાનુંજ ચોરાકી પોશાકોનું સાંમન હોય તો, તે સાંમન જકાતની માર્કમાં જવા દેવાને આ આવડ પ્રમાણે જકાત લેવાનો જે અંમલદારને અંમલદારને આપ્યો હોય તે અંમલદાર મુખત્યાર છે. અને કોઈ માંણસ અર્જી કરે કે માર્કો માર્ક ચોરાકી પોશાકોનો છે માટે જવાદેઓ તો, તે માર્ક મુસાફરલોકોનું ચેરેચર વપરવાનુંજ સાંમન છે, કે આ આવડ પ્રમાણે જકાતનું છે તેનો અંમલદારે સરકારના હુકમ પ્રમાણે ઠરાવવું.

જકાત મન્યાનો દાખલો. ૧૪. સદહૂં પ્રકારનાં કોઈ નાકાંઉપરથી માર્ક જાય ત્યારે તે નાકાંઉપર જકાત લેવાનો જે અંમલદારને અધિકાર હોય તે અંમલદારે સદહૂં પ્રકારની જકાત પોંદ્યા વાવત દાખલો આપવો; અથવા જકાતની માર્કમાં માર્ક જવા દિધો હોય તો તેનો દાખલો આપવો. જકાતનો માર્ક સરહદ ઉપરથી જાય તે માર્ક

જે માંગસને સ્વાધીન હોય તે માંગસને સદહૂ પ્રકારના માલ બાવત દાખલો મળ્યો હોય તે હાજર કરવાનું તેને ફરમાવવાને આ આક્ટ પ્રમાણે વેસાડેલાં હરકોઈ નાકાંઉપર જકાતનો જે અંમલદાર ચાકરીએ હોય તે મુખત્યાર છે. અને જે માલનો સાથે દાખલો નહીં હોય, અથવા હાજર કરેલા દાખલામાંની વિગત સાથે જે માલ તપાસી જોતાં મળતો નહીં હોય તે અટકાવી રાખવો; તથા તે જસ કરવાને પાત્ર થશે.

૧૫. જે અંમલદારને દાખલો આપવાનો અધિકાર હોય તે અંમલદારે કોઈ માંગસને દાખલો આપ્યો હોય તે માંગસની પાસેથી તે સ્વોર્ડાય ગયો, અને કપટ કન્યું નથી, અથવા કપટ કરવાનો દરાદો નથી એવી જકાતના કમિશનરની, અથવા તે બાવત જે વિજા અંમલદારને યોગ્ય રીતે અધિકાર આપ્યો હોય તે અંમલદારની સ્ત્રી થાય તો, ઓછામાં ઓછા એક રૂપિયાથી દસ રૂપિયા સુધી “ફી” આપશે તો સ્વોર્ડાયલા દસ્તાવેજની વિજી નકલ આપવાને તે કમિશનર, અથવા વિજો અંમલદાર મુખત્યાર છે. આ આક્ટ પ્રમાણે કરેલી હરકોઈ અર્જીમાં ફેરફાર કરવા દેવાની પરવાનગી આપવાને કમિશનર, અથવા સદહૂ પ્રકારનો વિજો અંમલદાર મુખત્યાર છે. પણ સદહૂ પ્રકારની અર્જી જકાતની કચેરીના ચોપડામાં નોંધાઈને દમરમાં દાખલ થયાપછી સદહૂ પ્રકારનો ફેરફાર કરવો હોય તો, સદહૂ પ્રમાણે “ફી” લઈને સદહૂ પ્રમાણે દાખલ થયેલા દસ્તાવેજમાં ફેરફાર કરવા દેવો.

સ્વોર્ડાયલા દાખ-
લોની વિજી નકલ
આપવી.

૧૬. જકાતનો માલ જકાત લિધાવગર હદમાંથી નાકેદાર જવા દેશે, અથવા જોઈયે તેવા દાખલાવગર માલ છોડી દેશે, અથવા ઠરાવેલા રસ્તાસિવાય, અથવા માર્ગસિવાય વિજે રસ્તે, અથવા માંમે માલ જવા દેશે તો તે વાત તેની ઉપર માજિસ્ટ્રેટની આગળ સાબિત થયાપછી તે ઘણાં ઘણા છ મહિના સુધી કેદની સજાને, અથવા પાંચસે રૂપિયા સુધી દંડને, અથવા એ વેડ શિક્ષાને પાત્ર થશે.

જકાત લિધાવગર
નાકેદાર માલ જવા-
દેશે તો (સજા થશે.)

૧૭. માલ તપાસવાને બાંહેને, અથવા માલ તપાસતી વખતે કોઈ નાકેદાર અમથો તથા હેરાન કરવા સારૂ માલ વગાડશે, અથવા જોઈયે તેવો દાખલો હાજર કન્યો હોય તો પણ તે સ્વોર્ડાય રીતે અટકાવી રાખશે તો, તે વાત તેની ઉપર માજિસ્ટ્રેટની આગળ સાબિત થયાપછી તે ઘણાં ઘણા છ મહિના સુધી કેદની સજાને, અથવા પાંચસે રૂપિયા સુધી દંડને, અથવા એ વેડ શિક્ષાને પાત્ર થશે.

થાળાંનો અંમલદાર
હેરાન કરવા સારૂ મા-
લ પકડે તે વાવદ.

૧૮. આ આક્ટ પ્રમાણે મળેલો અધિકાર કોઈ અંમલદાર ચલાવતો હોય તેને કોઈ માંગસ જાણી જોઈને હરકત કરશે તો, તે વાત તેની ઉપર માજિસ્ટ્રેટની આગળ સાબિત થયાપછી તે ઘણાં ઘણા છ મહિના સુધી કેદની સજાને, અથવા એક હજાર રૂપિયા સુધી દંડને, અથવા એ વેડ શિક્ષાને પાત્ર થશે.

અંમલદારને હરકત
કરવા બાબત.

૧૯. આ આક્ટ પ્રમાણે નેમેલા અંમલદારનું જે કામ હોય તે વિરુદ્ધ તેને ચલાવવા સારૂ કોઈ માંગસ તેને લાંચ આપવાનું કેદશે તો, તે માંગસ ઉપર તે વાત માજિસ્ટ્રેટની આગળ સાબિત થયાપછી તે એક હજાર રૂપિયા સુધી દંડને, અથવા ઘણાં ઘણા છ મહિના સુધી કેદની સજાને, અથવા એ વેડ શિક્ષાને પાત્ર થશે.

અંમલદારને લાંચ
આપવા માંડવા બાબત.

૨૦. આ આક્ટ પ્રમાણે માલ જસ કરવાને પાત્ર હોય ત્યારે સદહૂ પ્રકારની જમીનો ઠરાવ કરવાનો અધિકાર આ આક્ટ પ્રમાણે નેમેલા જકાતના કમિશનરને, અથવા ડેપ્યુટી કમિશનરને છે; અથવા આ આક્ટ પ્રમાણે નેમેલો જકાતનો આસિસ્ટન્ટ કમિશનર જરિસ આફ ધી પીસ હોય તો તેને છે. પણ એવું ઠરાવ્યું છે કે, માલની કિંમત સો રૂપિયા ઉપર હોય તો જમીનો ઠરાવ આસિસ્ટન્ટ કમિશનરે કરવો નહીં; અને આસિસ્ટન્ટ કમિશનરે જે મુકરદમામાં ઠરાવ કન્યો હોય તે મુકરદમા બાબત અપીલ થાય તો ફરીથી તપાસ કરવાને કમિશનર, અથવા ડેપ્યુટી કમિશનર મુખત્યાર છે.

જમી વગેરેનો ઠરાવ
કરવા બાબત.

૨૧. ફલાળો માલ જસ કરવાને પાત્ર છે માટે આ આક્ટ પ્રમાણે પકડે, અથવા કિંમત ઓછી કહી માટે અટકાવી રાખે ત્યારે પોતાની નજરમાં આવે તે રીતે, તથા સરત પ્રમાણે તે માલ પાછો આપવાનો હુકમ કરવાને ઠરાવ કરનારો અંમલદાર મુખત્યાર છે. અને તે માલનો ઘણો સદહૂ પ્રકારનો સરતો કબૂલ કરે તો સદહૂ પ્રમાણે માલ પકડવા બાબત, અથવા અટકાવી રાખવા બાબત સદલો, અથવા નુકસાની ખરી લેવા સારૂ તેણે ફરિયાદ કરવી નહીં; અને તેની ફરિયાદ ચાલશે નહીં. અને ઠરાવ કરનારા અંમલદારે માલ જસ વગેરે કરવાનો હુકમ કરવો નહીં.

સરકાર દાખલ
થયેલો માલ પાછો
આપવા બાબત.

હેરાન કરવાસારૂ
માલ પકડ્યો હોય
તે બાવતનુકસાનીભરી
આપવા બાબત.

જસીની શિક્ષા કમી
કરીને દંડ ઠરાવવા
બાબત.

જકાતના અંમલદારો
રોને इनाम.

૨૨. આ આકટના આધારથી માલ પકડ્યો હોય તે હેરાન કરવાસારૂ અમથોજ પકડ્યો એવું જકા-
તના મુકરદમાનો નિકાલ કરવાનો જે અંમલદારને અધિકાર હોય તે અંમલદાર ઠરાવે ત્યારે માલ
તાવડતોવ છોડી મુકવાનો હુકમ કરવાને, તથા માલ પકડનારા અંમલદારપાસે માલધણીને અમુક નુકસાન
ભરી અપાવવાનો ઠરાવ કરવાને તે અંમલદાર મુખત્યાર છે. અને માલધણી નુકસાનનો સદહૂ પ્રકારનો
બદલો કબૂલ કરશે તો પછી માલ પકડવા બાબત ઇનસાફની કોઈ કોર્ટમાં તે અંમલદારની ડંપર ફરિયાદ
ચાલશે નહીં. અને માલ પકડ્યો તે વાજબી છે એવું ઠરાવ કરનારો અંમલદાર ઠરાવે, પણ જસીની શિક્ષા
ધણીજ સખત છે એવું તેની નજરમાં આવે તો, શિક્ષા ઓછી કરીને સદહૂ પ્રમાણે છૂકડેલા માલની બજાર
ભાવ પ્રમાણે કિંમત થાય તેના ઓછામાં ઓછા એક દશાંશ સુધી અવેજ લેવાને તે મુખત્યાર છે. અને
સદહૂ અંમલદાર જસીનો ઠરાવ કરે, અથવા જસીની શિક્ષા ઓછી કરીને દંડ ઠરાવે તો માલનાં વેચાણ-
માંથી, અથવા જસીની શિક્ષા ઓછી કરીને દંડ ઠરાવ્યો હોય તેનો જે અવેજ વસૂલ થાય તેમાંથી
સરકારનું લેણું હોય તે ઘાદ કરીને બાકી અવેજ રહે તેના અર્ધા ભાગ સુધી જે અંમલદારને इनाम આપવાનું
પોતાની નજરમાં આવતું હોય તેઓને પોતાની મર્જી પ્રમાણે ભાગે પડતું વેહેંચી આપવું. પણ મીઠું, અથવા
તંબાકુ સિવાય વિજી જનસ પકડે ત્યારે એ પ્રમાણે કરવું:—કેમ કે મીઠું, અથવા તંબાકુ જન કચ્ચો હોય
તે પકડવા બાબત इनाम આપતો વખતે સરકારનાં લેણાં બાબત કંઈ વાદ કચ્ચા વગર તે વેચાણની
ઉપજમાંથી નિમે ભાગ સુધી આપવાને તે અંમલદાર મુખત્યાર છે.

(True translation)

VENAYEK WASSOODIEW,
Oriental Translator to Government.